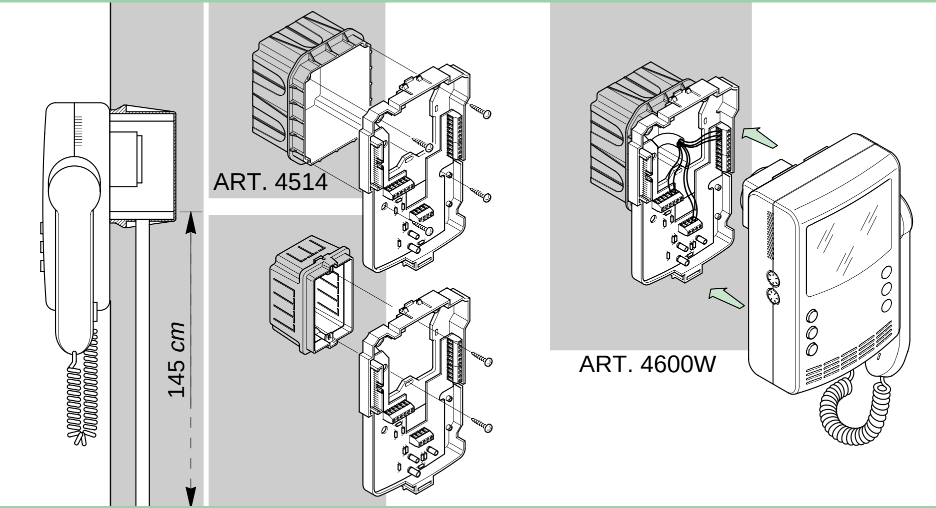
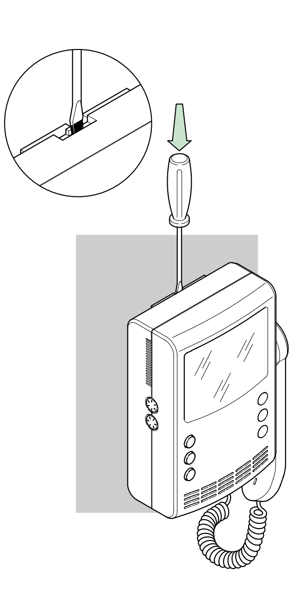
Installazione monitor semincasso con scatola art. 4514 oppure rettangolare
Installation of semi flush-mounted monitor with box art. 4514 or rectangular
Installation moniteur semi-encastrable avec boîte art. 4514 ou rectangulaire

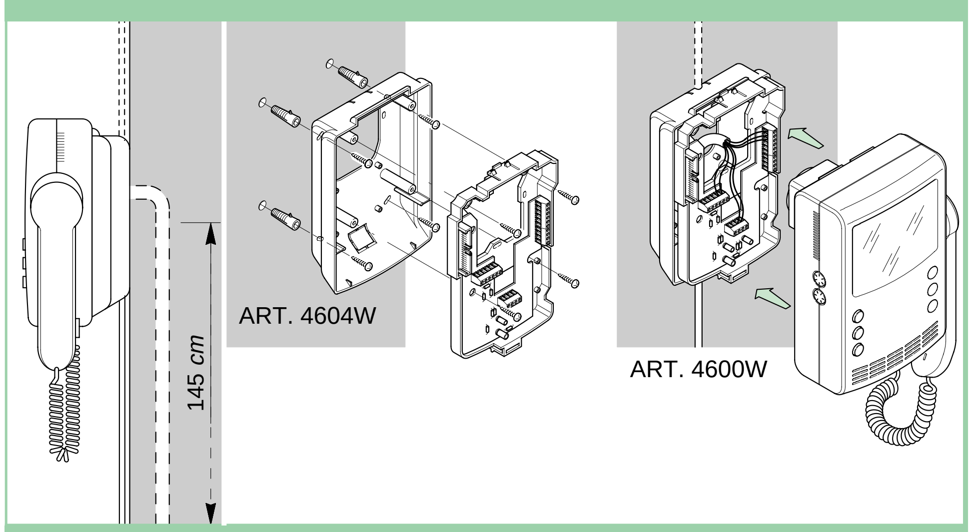


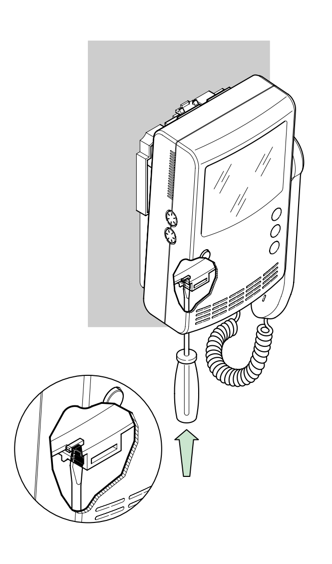


Come togliere il monitor
How to remove the monitor
Comment enlever le moniteur

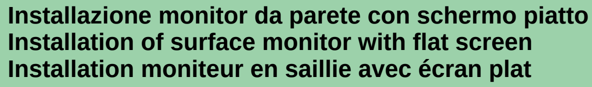


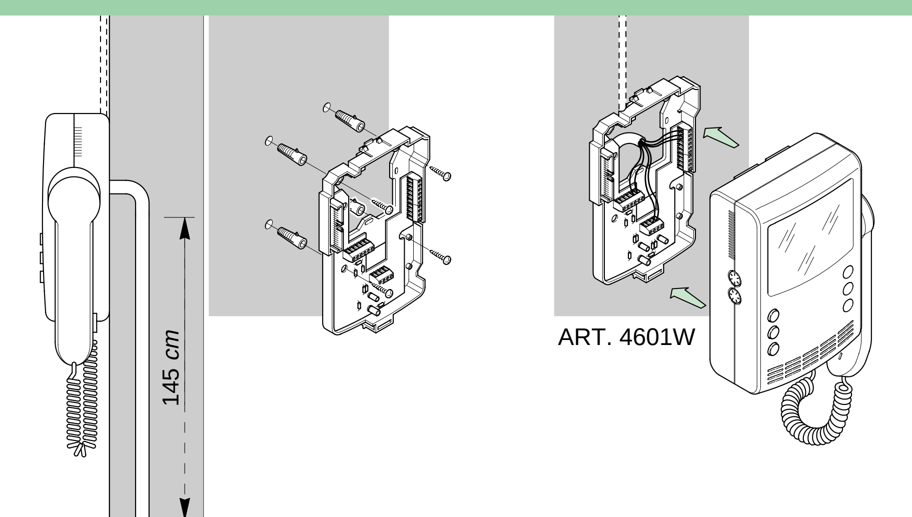
Installazione monitor semincasso con distanziatore da parete art. 4604W
Installation of semi flush-mounted monitor with space for surface version art. 4604W
Installation moniteur semi-encastrable avec entretoise murale art. 4604W

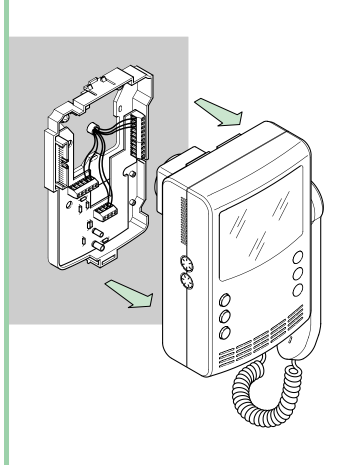




Installazione monitor da parete con schermo piatto
Installation of surface monitor with flat screen
Installation moniteur en saillie avec écran plat



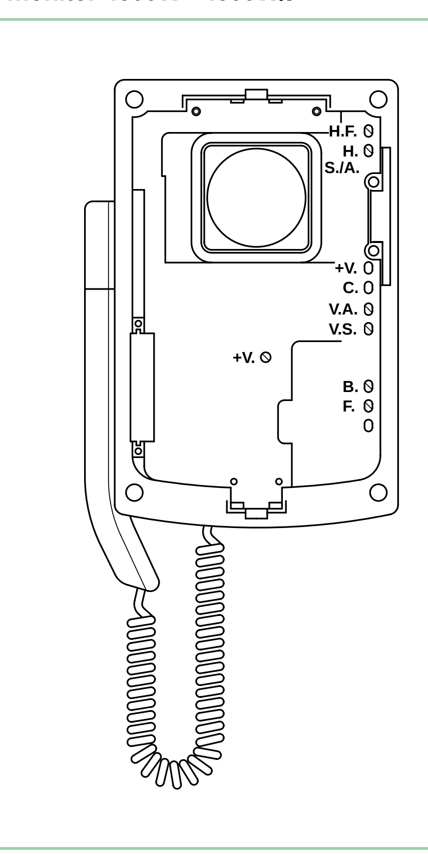




Funzionalità dei trimmer all'interno dei monitor 4600W - 4600W/I

Function of the trimmers inside the 4600W - 4600W/I monitors

Fonctionnalité des trimmers à l'intérieur des moniteurs 4600W - 4600W/I



H.F. = frequenza orizzontale
H.S./A. = spostamento orizzontale
+V = tensione d'alimentazione (n.b. il trimmer per variare la tensione d'alimentazione è stato spostato nel centro del monitor)
C = constrasto (n.b. il trimmer per variare il contrasto è stato eliminato)
V.A. = ampiezza verticale
V.S. = spostamento verticale (n.b. nei monitor 4600W/I non è presente)
B. = luminosità
F. = fuoco

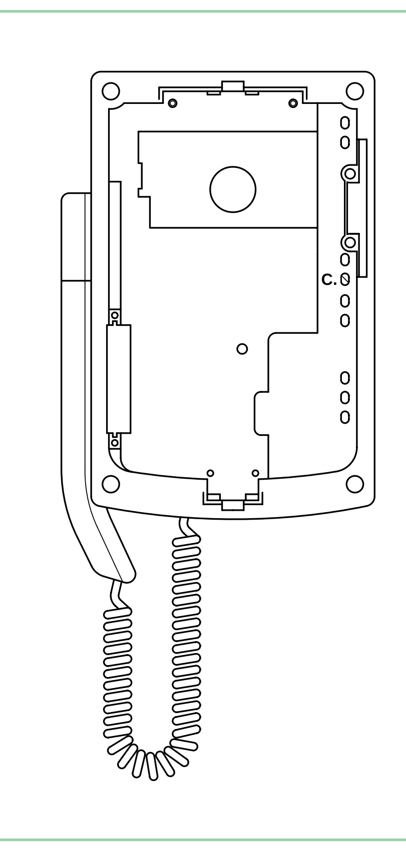
H.F. = Horizontal frequency
H.S./A. = Horizontal movement
+ V. = Power supply voltage (n.b.: the trimmer to vary the power supply voltage has been moved to the centre of the monitor.
C. = Contrast (n.b.: the trimmer to vary the contrast has been eliminated)
V.A. = Vertical amplitude
V.S. = Vertical movement (n.b.: this is not present in the 4600W/I monitors)
B. = Brightness
F. = Focus

H.F. = Fréquence horizontale
H.S./A. = Déplacement horizontal
+ V. = tension d'alimentation (n.b. Pour varier la tension d'alimentation le trimmer a été déplacé au milieu du moniteur)
C. = Contraste (n.b. Le trimmer pour varier le contraste a été éliminé)
V.A. = Amplitude verticale
V.S. = Déplacement vertical (n.b. Dans le moniteur 4600 W/I n'est pas présent)
B. = Luminosité
F. = Mise au point

Funzionalità del trimmer all'interno dei monitor 4601W - 4602W

Function of the trimmer inside the 4601W - 4602W monitors

Fonctionnalité du trimmer à l'intérieur du moniteur 4601W - 4602W



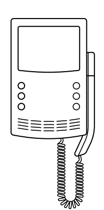
C. = contrasto
C. = Contrast
C. = Contraste

VIDEOCITOFONI E RELATIVI ACCESSORI

VIDEO DOOR ENTRY PHONES AND RELATIVE ACCESSORIES

VISIOPHONES ET ACCESSOIRES CORRESPONDANTS

art. 4600W

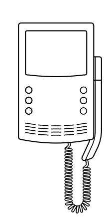


Monitor Eurocom da semincasso
Monitor Eurocom da semincasso, colore bianco RAL 9010, con schermo B/W da 4,5” visione diretta, chiamata elettronica, comandi di luminosità e regolazione volume di chiamata. Completo di pulsante apriporta e di due pulsanti supplementari liberi (NO).
Può essere installato sulla scatola art. 4514 ma anche sulle scatole da incasso per serie civili da 3 moduli.
Da completare con staffa art. 4605W.
Dimensioni: 159 x 228 x 72 mm.

Eurocom semi flush-mounted monitor
Semi flush-mounted white RAL 9010 EUROCOM monitor, with 4.5" direct vision B/W screen, electronic call, brightness and call volume adjustment controls. Complete with door opening push-button and 2 free supplementary push-buttons (N.O.). Can be installed on box Art. 4514 but also on flush-mounted boxes for 3-module civil series. To be completed with bracket Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

Moniteur Eurocom à semi-encastrer
Moniteur EUROCOM à semi-encastrer, couleur blanc RAL 9010, avec écran en N/B de 4,5”, vision directe, appel électronique, commandes de luminosité et de réglage du volume d’appel. Avec bouton ouvre-porte et 2 boutons supplémentaires libres (N.O.).
Il peut être appliqué au boîtier Art. 4514 mais aussi aux boîtiers à encastrer pour séries civiles à 3 modules.
Compléter avec la bride Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

art. 4600W/I

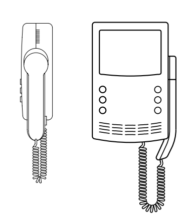


Monitor Eurocom da semincasso
Monitor Eurocom da semincasso, colore bianco RAL 9010, con schermo B/W da 4,5” visione diretta, chiamata elettronica, comandi di luminosità e regolazione volume di chiamata. Completo di pulsante apriporta e di due pulsanti supplementari liberi (NO).
Installabile solo sulla scatola da incasso art. 4514.
Da completare con staffa art. 4605W.
Dimensioni: 159 x 228 x 72 mm.

Eurocom semi flush-mounted monitor
Semi flush-mounted white RAL 9010 EUROCOM monitor, with 4.5" direct vision B/W screen, electronic call, brightness and call volume adjustment controls. Complete with door opening push-button and 2 free supplementary push-buttons (N.O.). Can be installed on box Art. 4514. To be completed with bracket Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

Moniteur Eurocom à semi-encastrer
Moniteur EUROCOM à semi-encastrer, couleur blanc RAL 9010, avec écran en N/B de 4,5”, vision directe, appel électronique, commandes de luminosité et de réglage du volume d’appel. Avec bouton ouvre-porte et 2 boutons supplémentaires libres (N.O.).
S’applique exclusivement au boîtier à encastrer Art. 4514.
A compléter avec la bride Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

art. 4601W

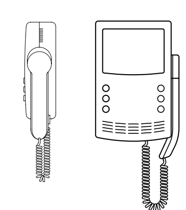


Monitor Eurocom da parete
Monitor Eurocom da parete, colore bianco RAL 9010, con schermo piatto B/W da 4,5” visione diretta, chiamata elettronica, comandi di luminosità e regolazione volume di chiamata. Completo di pulsante apriporta e di due pulsanti supplementari liberi (NO).
Da completare con staffa art. 4605W.
Dimensioni: 159 x 228 x 72 mm.

Eurocom surface-mounted monitor
Surface-mounted white RAL 9010 EUROCOM monitor, with 4.5" direct flat vision B/W screen, electronic call, brightness and call volume adjustment controls. Complete with door opening push-button and 2 free supplementary push-buttons (N.O.). To be completed with bracket Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

Moniteur Eurocom mural
Moniteur EUROCOM mural, couleur blanc RAL 9010, avec écran plat en N/B de 4,5” vision directe, appel électronique, commandes de luminosité et de réglage du volume d’appel.
Avec bouton ouvre-porte et 2 boutons supplémentaires libres (N.O.).
A compléter avec la bride Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

art. 4602W

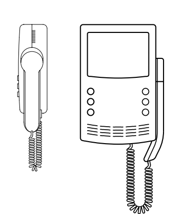


Monitor Eurocom da parete a colori
Monitor Eurocom da parete, colore bianco RAL 9010, con schermo da 4” LCD a colori con matrice attiva, chiamata elettronica, comandi di luminosità e regolazione volume di chiamata. Completo di pulsante apriporta e di due pulsanti supplementari liberi (NO).
Da completare con staffa art. 4605W.
Dimensioni: 159 x 228 x 72 mm.

Eurocom surface-mounted colour monitor
Surface-mounted white RAL 9010 EUROCOM colour monitor, with 4" colour LCD screen with active matrix, electronic call, brightness and call volume adjustment controls. Door opening push-button and 2 free supplementary push-buttons (N.O.).
To be completed with bracket Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

Moniteur Eurocom mural en couleurs
Moniteur EUROCOM mural, couleur blanc RAL 9010, avec écran de 4” LCD en couleurs à matrice active, appel électronique, commandes de luminosité et de réglage du volume d’appel.
Avec bouton ouvre-porte et 2 boutons supplémentaires libres (N.O.).
A compléter avec la bride Art. 4605W.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

art. 4609W

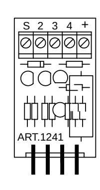


Monitor Eurocom da parete con memovideo
Monitor Eurocom da parete, con schermo B/W da 4,5” completo di servizio “memovideo” che consente di memorizzare 8 immagini in modo automatico e manuale. Dotato di batteria tampone e di orologio per indicare data, ora e minuto in cui sono avvenute le registrazioni.
Altre caratteristiche: comandi di luminosità e volume di chiamata, pulsante apriporta e cinque pulsanti supplementari liberi (NO).
Da completare con staffa art. 4605W.
Necessità di trasformatore di alimentazione art. 1195
Dimensioni: 159 x 228 x 72 mm.

Eurocom surface-mounted monitor with Memovideo
Surface-mounted white RAL 9010 EUROCOM monitor, with 4.5" B/W screen, complete with "memovideo" service, which allows 8 images to be stored automatically and manually. Fitted with buffer battery and clock to indicate date, hour and minute the recordings took place. Other characteristics: brightness and call volume controls, door opening push-button and 5 supplementary push-buttons (N.O.). To be completed with bracket Art. 4605W. Requires power supply transformer Art. 1195.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

Moniteur Eurocom mural avec mémovidéo
Moniteur EUROCOM mural, avec écran en N/B de 4,5” et équipé d’un service de “mémovidéo” permettant de mémoriser 8 images en mode automatique et manuel. Equipé d’une batterie tampon et d’une horloge indiquant la date, l’heure et la minute où les enregistrements ont été effectués.
Autres caractéristiques: commandes de luminosité et de réglage du volume d’appel, bouton ouvre-porte et 5 boutons supplémentaires libres (N.O.).
A compléter avec la bride Art. 4605W.
Nécessite d’un transformateur d’alimentation Art. 1195.
Dimensions: 159 x 228 x 72 mm.

art. 1241

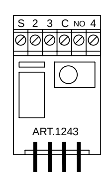


Scheda “segreto”
Scheda con segreto di conversazione. Da inserire nella staffa di fissaggio a muro art. 4605W.

"Privacy" card
Card with conversation privacy for simplified cabling, to be inserted in the wall fixing bracket Art. 4605W.

Carte "secret"
Carte avec secret de conversation, à appliquer dans la bride de fixation murale Art. 4605W.

art. 1243

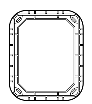


Scheda ripetizione chiamata
Scheda con relé per la ripetizione della chiamata. Da inserire nella staffa di fissaggio a muro art. 4605W.

Call repetition card
Card with relay for call repetition. To be inserted in the wall fixing bracket Art. 4605W.

Carte répétition d’appel
Carte avec relais pour la répétition de l’appel. A appliquer dans la bride de fixation murale Art. 4605W.

art. 4514

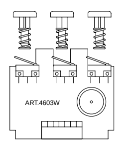


Scatola da incasso
Scatola da incasso per monitor Eurocom art. 4600W e art. 4600W/I.
Dimensioni: 96 x 118 x 70 mm.

Flush-mounted box
Flush-mounted box for EUROCOM monitor Art. 4600W and Art. 4600W/I.
Dimensions: 96 x 118 x 70 mm.

Boîtier à encastrer
Boîtier à encastrer pour moniteur EUROCOM Art. 4600W et Art. 4600W/I.
Dimensions: 96 x 118 x 70 mm.

art. 4603W

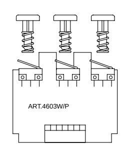


Scheda con pulsanti supplementari ebuzzer
Scheda con buzzer elettronico e tre pulsanti supplementari. Possibile decidere lo stato NC/NO dei pulsanti da inserire all’interno dei monitor serie Eurocom, escluso art. 4609W.

Card with supplementary push-buttons and buzzer
Card with electronic buzzer and 3 supplementary push-buttons. N.C./N.O. state of push-buttons can be decided. To be inserted inside the EUROCOM series monitor, except Art. 4609W.

Carte avec boutons supplémentaires et ronfleur
Carte avec ronfleur électronique et 3 boutons supplémentaires. Possibilité de décider l’état N.F. / N.O. des boutons. A appliquer dans le moniteur série EUROCOM, exclu l’Art. 4609W.

art. 4603W/P



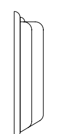
Scheda con pulsanti supplementari
Scheda con tre pulsanti supplementari. Possibile decidere lo stato NC/NO dei pulsanti. Senza buzzer. Da inserire all’interno dei monitor serie Eurocom, escluso art. 4609W.

Card with supplementary push-buttons
Card with 3 supplementary push-buttons. N.C./N.O. state of push-buttons can be decided. Without buzzer. To be inserted inside the EUROCOM series monitor, except Art. 4609W.

Carte avec boutons supplémentaires
Carte avec 3 boutons supplémentaires. Possibilité de décider l’état N.F. / N.O. des boutons. Sans ronfleur. Appliquer dans le moniteur série EUROCOM, exclu l’Art. 4609W.



art. 4604W

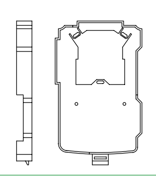


Distanziatore
Distanziatore colore bianco RAL 9010 consente di trasformare il monitor da incasso art. 4600W in versione completamente da parete.
Dimensioni monitor art. 4600W
Trasformato da parete: 159x228x113 mm.
Dimensioni distanziatore: 133x203x41 mm.

Spacer
White RAL 9010 spacer allows conversion of the flush-mounted monitor Art. 4600W into completely surface-mounted version.
Dimensions of monitor Art. 4600W converted into surface-mounted:
159 x 228 x 113 mm.
Spacer dimensions: 133 x 203 x 41 mm.

Entretoise
Entretoise couleur blanc RAL 9010 permettant de transformer le moniteur à encastrer Art. 4600W dans une version entièrement murale. Dimensions du moniteur Art. 4600W transformé en moniteur mural: 159 x 228 x 113 mm.
Dimensions entretoise: 133 x 203 x 41 mm.

art. 4605W

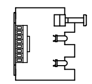


Staffa
Staffa per sistema a cablaggio tradizionale, necessaria per completare tutti i modelli della serie Eurocom sia da incasso, sia da parete.

Bracket
Bracket for simplified cabling system, required to complete all the monitors, both flush-mounted and surface-mounted, in the EUROCOM series.

Bride
Bride pour système à câblage traditionnel, nécessaire pour compléter tous les modèles de la série EUROCOM aussi bien à encastrer que muraux.

art. 4611W

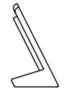


Scheda "privacy"
Scheda per escludere temporaneamente il servizio di chiamata citofonica. Completa di un pulsante colore bianco RAL 9010, di 1 led per indicare lo stato di "privacy" e di un secondo led per la segnalazione di "porta aperta" da inserire all'interno dei monitor serie Eurocom, escluso art. 4609W

"Privacy card"
Card to temporarily exclude the entry phone call service. Complete with white RAL 9010 push-button, 1 LED to indicate the "privacy" state and a second LED to signal "door open". To be inserted inside the EUROCOM series monitors, except art. 4609W.

Carte "privacy"
Carte d'exclusion temporairement du service d'appel de la plaque de rue. Equipée d'une touche couleur blanc RAL 9010, d'une LED pour indiquer l'état de "privacy" et d'une seconde LED de signalisation de "porte ouverte". A insérer dans les moniteurs série Eurocom, sauf dans l'art. 4609W.

art. 4612W

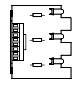


Base da tavolo
Consente la trasformazione da tavolo di tutti i monitor Eurocom escluso l'art. 4600W/I. Completo di 1,5 mt. di cavo e borchia per il collegamento.
Dimensioni 134 x 278 x 125 mm.

Desk base
Allows all the EUROCOM monitors, excluding Art. 4600W/I, to be converted to desk version. Complete with 1.5 m of cable and connection boss.
Dimensions: 134 x 278 x 125 mm.

Base de table
Consent la transformation en moniteurs de table de tous les moniteurs EUROCOM exclu l'Art. 4600W/I. Fournie avec câble de 1,5 m et bossette de liaison. Dimensions: 134 x 278 x 125 mm.

art. 4616W



Scheda con 3 led
Scheda con 3 led di segnalazione a 12V-24V AC/DC da inserire all'interno del monitor serie Eurocom escluso l'art. 4609W.

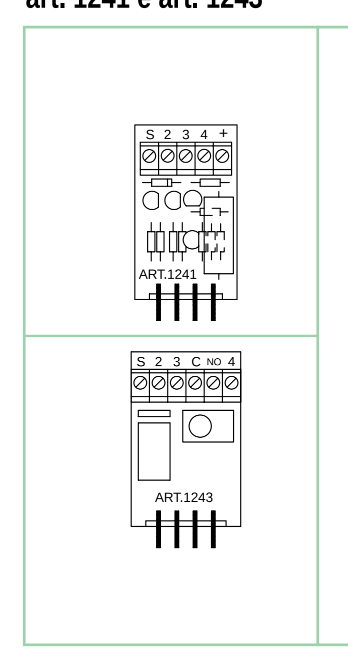
Card with 3 Leds
Card with 3 signalling LEDs at 12V-24V AC/DC to be inserted inside the EUROCOM series monitors, Art. 4609W excluded.

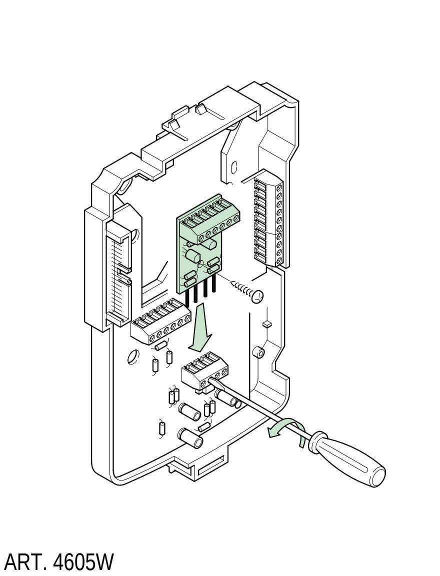
Carte avec 3 LED
Carte avec 3 voyants LED à 12V-24V CA/CC à appliquer dans le moniteur de la série EUROCOM exclu l'Art. 4609W.

Installazione degli accessori art. 1241 e art. 1243

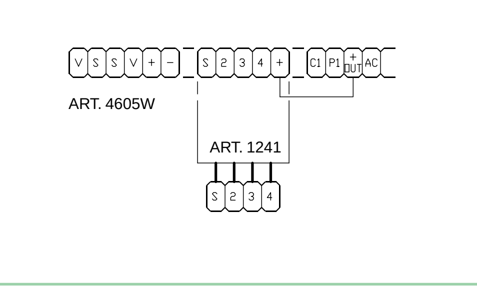
Installation of accessories art. 1241 and art. 1243

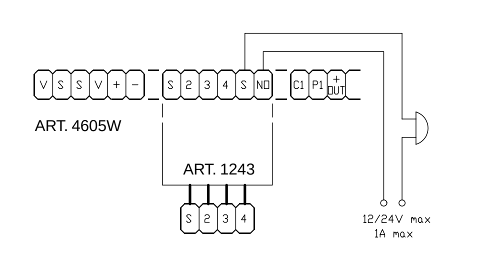
Installation des accessoires Art. 1241 et Art. 1243





ART. 4605W

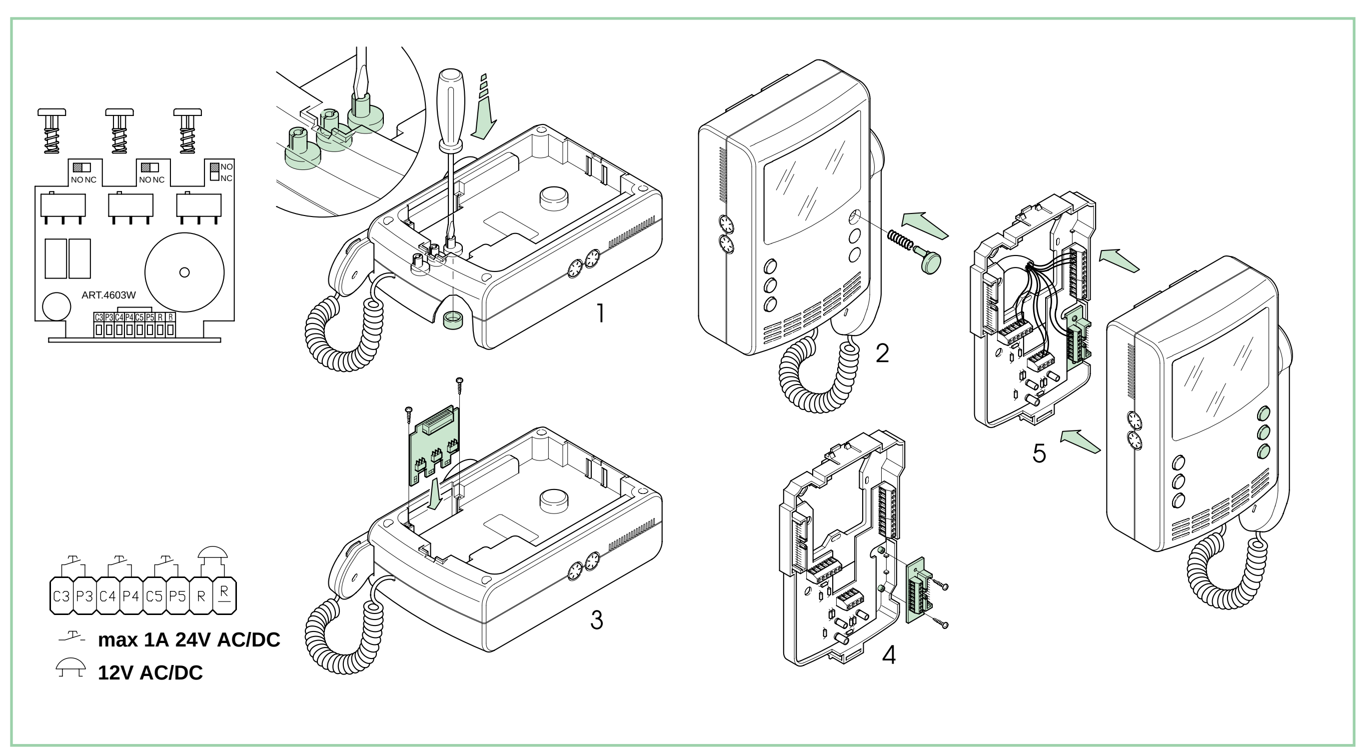




Installazione dell'accessorio art. 4603W

Installation of accessory art. 4603W

Installation de l'accessoire Art. 4603W

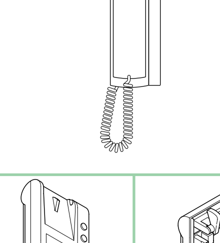


CITOFONI E RELATIVI ACCESSORI

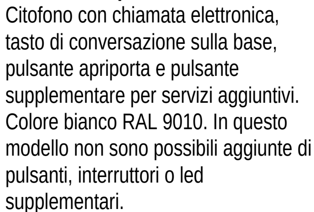
TELEPHONES AND RELATIVE ACCESSORIES

COMBINÉS ET ACCESSOIRES CORRESPONDANTS

art. 2402W

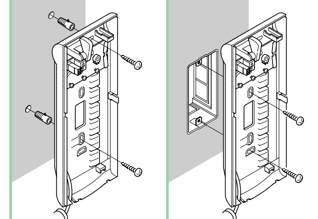


Citofono da parete
Citofono con chiamata elettronica, tasto di conversazione sulla base, pulsante apriporta e pulsante supplementare per servizi aggiuntivi. Colore bianco RAL 9010. In questo modello non sono possibili aggiunte di pulsanti, interruttori o led supplementari.
Tutti gli accessori sotto descritti ad eccezione degli art. 1165W/OK ed art. 1166/OK sono utilizzabili.
Dimensioni: 85 x 223 x 65 mm.



Wall telephone
Telephone with electronic call, conversation button on the base, door opening push-button and supplementary push-button for additional services, white RAL 9010. With this model, it is not possible to add push-buttons, switches or supplementary LEDs.
All the other accessories described below, except for art. 1165W/OK and 1166/OK, can be used.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

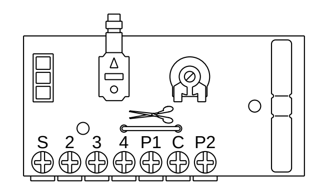
Combiné mural
Combiné avec appel électronique, bouton de conversation sur la base, bouton ouvre-porte et bouton supplémentaire pour services additionnels, couleur blanc RAL9010. Ce modèle ne permet pas l'adjonction de boutons, d'interrupteurs ou de LED supplémentaires.
Tous les accessoires décrits ci-dessous, sauf les articles 1165W/OK et 1166/OK sont utilisables.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.



Descrizione morsettiera:

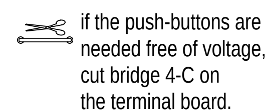
S	chiamata elettronica	(marrone)
2	altoparlante	(rosso)
3	microfono	(bianco)
4	comune audio e servizi	(blu)
P1	pulsante serratura elettrica	
P2	pulsante per servizi ausiliari	
C	comune pulsanti P1-P2	

se i pulsanti servono liberi da tensione, tagliare il cavallotto 4-C posto sulla morsettiera.



Terminal board description:

S	electronic call (brown)
2	loudspeaker (red)
3	microphone (white)
4	common audio and services (blue)
P1	electric lock push-button
P2	push-button for auxiliary services
C	common P1-P2 push-buttons



if the push-buttons are needed free of voltage, cut bridge 4-C on the terminal board.

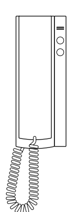
Description boîte à bornes:

S	appel électronique (marron)
2	haut-parleur (rouge)
3	microphone (blanc)
4	commun audio et services (bleu)
P1	bouton gâche électrique
P2	bouton pour services auxiliaires
C	commun boutons P1-P2



si les boutons sont sans tension, couper le cavalier 4-C placé sur la boîte à bornes.

art. 2402W/S

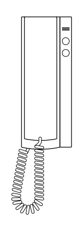


Citofono da parete
Citofono con chiamata elettronica, tasto di conversazione sulla base, pulsante apriporta e pulsante supplementare per servizi aggiuntivi, con segreto di conversazione incorporato. Colore bianco RAL 9010. In questo modello non sono possibili aggiunte di pulsanti, interruttori o led supplementari. Tutti gli accessori sotto descritti ad eccezione degli art. 1165W/OK ed art. 1166/OK sono utilizzabili.
Dimensioni: 85 x 223 x 65 mm.

Wall telephone
Telephone with electronic call, conversation button on the base, door opening push-button and supplementary push-button for additional services, with built-in conversation privacy, white RAL 9010. With this model, it is not possible to add push-buttons, switches or supplementary LEDs.
All the other accessories described below , except for art. 1165W/OK and 1166/OK, can be used.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

Combiné mural
Combiné avec appel électronique, bouton de conversation sur la base, bouton ouvre-porte et bouton supplémentaire pour services additionnels, avec secret de conversation incorporé, couleur blanc RAL9010. Ce modèle ne permet pas l'adjonction de boutons, d'interrupteurs ou de LED supplémentaires.
Tous les accessoires décrits ci-dessous, sauf les articles 1165W/OK et 1166/OK sont utilisables.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

art. 2404W

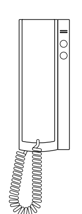


Citofono da parete
Citofono con chiamata elettronica, tasto di conversazione sulla base, pulsante apriporta e tre pulsanti supplementari per servizi aggiuntivi. Colore bianco RAL 9010. Sono possibili aggiunte di pulsanti, interruttori o led supplementari per un massimo di quattro elementi.
Tutti gli accessori sotto descritti sono utilizzabili.
Dimensioni: 85 x 223 x 65 mm.

Wall telephone
Telephone with electronic call, conversation button on the base, door opening push-button and 3 supplementary push-buttons for additional services, white RAL 9010 colour. Push-buttons, switches or supplementary LEDs up to a maximum of 4 elements can be added. All the other accessories described below can be used.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

Combiné mural
Combiné avec appel électronique, bouton de conversation sur la base, bouton ouvre-porte et 3 boutons supplémentaires pour services additionnels, couleur blanc RAL9010. Possibilité d'ajouter des boutons, des interrupteurs ou des LED supplémentaires jusqu'à un maximum de 4 éléments.
Tous les accessoires décrits ci-dessous sont utilisables.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

art. 2405W

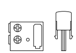


Citofono da parete
Citofono con chiamata elettronica, tasto di conversazione sull'impugnatura, pulsante apriporta e pulsante supplementare per servizi aggiuntivi. Colore bianco RAL 9010. Sono possibili aggiunte di pulsanti, interruttori o led supplementari.
Tutti gli accessori sotto descritti ad eccezzione degli art. 1165W/OK ed art. 1166/OK sono utilizzabili.
Dimensioni: 85 x 223 x 65 mm.

Wall telephone
Telephone with electronic call, conversation button on the base, door opening push-button and supplementary push-button for additional services, white RAL 9010 colour. With this model, it is not possible to add push-buttons, switches or supplementary LEDs. All the other accessories described below, except for Art. 1165W/OK and 1166/OK, can be used.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

Combiné mural
Combiné avec appel électronique, bouton de conversation sur la poignée, bouton ouvre-porte et bouton supplémentaire pour services additionnels, couleur blanc RAL9010. Ce modèle ne permet pas l'adjonction de boutons, d'interrupteurs ou de LED supplémentaires. Tous les accessoires décrits ci-dessous , sauf les art. 1165W/OK et l'art. 1166/OK et Art. 1166/OK sont utilisables.
Dimensions: 85 x 223 x 65 mm.

art. 1126/OK/10

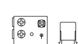


Pulsante per art. 2404W
Pulsante colore bianco RAL 9010 da inserire nella base del citofono confezione 10 pezzi.

Push-button for art. 2404W
White RAL 9010 push-button to be inserted in the telephone base.
Pack of 10 pieces.

Bouton pour Art. 2404W
Bouton blanc RAL 9010 à appliquer dans la base du combiné.
Emballage de 10 pièces.

art. 1127/OK/10

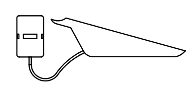


Led per art. 2404W
Led da inserire nella base del citofono.
Funzionamento a 12-24V AC/DC.
Confezione 10 pezzi.

Led for art. 2404W
Led to be inserted in the telephone base.
12-24 V AC-DC operation.
Pack of 10 pieces.

LED pour Art. 2404W
LED à appliquer dans la base du combiné.
Fonctionnement à 12-24 V CA-CC.
Emballage de 10 pièces.

art. 1142W/OK



Base da tavolo per citofoni Okay
Base da tavolo colore bianco RAL 9010 che consente di trasformare da tavolo un normale citofono da parete. Utilizzabile con tutti i modelli di citofono. Completa di 1,5 mt. di cavo e di borchia di collegamento.
Dimensioni: 80,5 x 183 x 52 mm.

Weighted desk base for OKAY telephones
White RAL 9010 weighted desk base which allows all the Okay series telephones to be converted to the desk version. Complete with 1.5 m of white cable and connection boss.
Dimensions: 80.5 x 183 x 53 mm.

Base de table pour combinés OKAY
Base de table couleur blanc RAL 9010, elle permet de transformer en combiné de table tous les combinés de la série Okay. Fournie avec câble de 1,5 m et bossette de liaison. Utilisable avec tous les modèles de combinés.
Dimensions: 80,5 x 183 x 53 mm.

art. 1146/OK/10

Interruttore per art. 2404W
Interruttore ON/OFF, colore bianco RAL 9010, da inserire nella base del citofono, occupa lo spazio di un elemento. Confezione da 10 pezzi.

Switch for Art. 2404W
ON/OFF white RAL 9010 switch to be inserted in the telephone base. Takes up the space of one element.
Pack of 10 pieces.

Interrupteur pour Art. 2404W
Interrupteur ON/OFF couleur blanc RAL 9010, à appliquer dans la base du combiné après avoir retiré le bouche-trou. Occupe la place d'un élément. Emballage: 10 pièces.

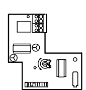
art. 1149/10

Ronzatore
Ronzatore a lamella da inserire nel citofono quando è richiesto un suono diverso per la chiamata fuoriporta al piano.
Alimentazione 12V AC.
Confezione 10 pezzi.

Buzzer
Blade buzzer to be inserted in the telephone when a different sound for the floor door call is required.
12V AC power supply.
Pack of 10 pieces.

Ronfleur
Ronfleur à lamelle à appliquer dans le combiné si on désire avoir une tonalité différente pour l'appel de la plaque de rue à l'étage. Alimentation 12 V CA.
Emballage: 10 pièces.

art. 1165W/OK

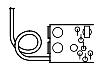


Scheda elettronica "privacy" per art. 2404W
Scheda che consente di escludere la chiamata per un tempo a scelta dell'utente (30'-1h-2h-3h-4h-5h-6h-12h-16h-24h). Completo di pulsante colore bianco RAL 9010 e di led per indicare lo stato di "privacy".
Occupa lo spazio di 2 elementi.
Alimentatore 10-14V DC.

Electronic "privacy" card for Art. 2404W
Electronic "privacy" card, allows the call to be excluded for as long as the user likes (30 min -1h-2h-3h-4h-5h-6h-12h-16h-24h). Complete with white RAL 9010 push-button and LED to show the "privacy" state. It takes up the space of 2 elements.
10-14V DC power supply.

Carte électronique "privacy" pour Art. 2404W
Carte d'exclusion de l'appel pendant un délai déterminé par l'usager (30' - 1h - 2h - 3h - 4h - 5h - 6h - 12h - 16h - 24h). Avec bouton couleur blanc RAL 9010 et LED pour indiquer l'état de "privacy". Elle occupe la place de 2 éléments.
Alimentation 10-14 V CC.

art. 1166/OK

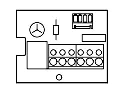


Scheda elettronica "porta aperta" per art. 2404W
Scheda che consente di visualizzare lo stato di porta aperta:
led spento = porta chiusa
led verde = apriporta in corso
led rosso = porta aperta
Occupa lo spazio di un elemento.
Alimentazione 8-16V DC.

Electronic "door open" card for art. 2404W
Card which allows the "door open" state to be seen.
LED off: door closed
LED green: door opening in progress
LED red: door open.
It takes up one element.
8 – 16 V DC power supply.

Carte électronique "porte ouverte" pour Art. 2404W
Carte permettant d'afficher l'état de "porte ouverte".
LED éteinte = porte fermée
LED verte = ouvre-porte en cours
LED rouge = porte ouverte.
Elle occupe la place d'un élément.
Alimentation 8 – 16 V CC

art. 1186/OK

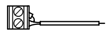


Scheda con relé
Scheda con relé per la ripetizione della chiamata.
Utilizzabile con tutti i citofoni Okay.

Card with relay
Card with relay for call repetition. Can be used with all Okay telephones.

Carte avec relais
Carte avec relais pour répéter l'appel. Utilisable avec tous les combinés Okay.

art. 1196/OK

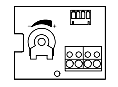


Scheda per intercomunicazione per art. 2404W
Scheda necessaria per realizzare impianti citofonici intercomunicanti (più posto esterno).
Confezione da 10 pezzi.

Card for intercom for art. 2404W
Card needed to construct intercom door entry systems (plus external unit).
Pack of 10 pieces.

Carte d'intercommunication pour Art. 2404W
Carte nécessaire pour réaliser des installations de combinés communicants (plus plaque de rue).
Emballage: 10 pièces.

art. 1197/OK

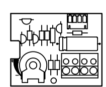


Scheda volume chiamata
Scheda da inserire nel citofono per regolare il volume di chiamata.

Call volume card
Card to be inserted in the telephone to adjust the call volume.

Carte volume d'appel
Carte à appliquer dans le combiné pour régler le volume d'appel.

art. 1198/OK



Scheda volume chiamata e segreto
Scheda da inserire nel citofono per regolare il volume di chiamata, con segreto di conversazione.

Call volume and privacy card
Card to be inserted in the telephone for call volume adjustment, with conversation privacy.

Carte volume d'appel et secret
Carte à appliquer dans le combiné avec régulateur du volume d'appel et secret de conversation.

ALIMENTATORI E ACCESSORI

POWER SUPPLIES AND ACCESSORIES

ALIMENTATIONS ET ACCESSOIRES

art. 1112

Trasformatore
Per l'alimentazione della sezione audio.
Primario: 0-230V
Secondario: 0-12-24V
Potenza: 20 VA per uso continuo, 30 VA per uso intermittente
Dimensioni: 87,5 x 100 x 65 mm. DIN 5 moduli.

Transformer
For power supply of the audio circuit.
Primary: 0-230V
Secondary: 0-12-24V
Power: 20 VA continuous service, 30 VA for intermittent service
Dimensions: 87.5 x 100 x 65 mm. 5 DIN modules.

Transformateur
Pour alimentation de l'unité audio.
Primaire: 0-230V
Secondaire: 0-12-24V
Puissance: 20 VA service continue, 30 VA service intermittent
Dimensions: 87,5 x 100 x 65 mm 5 DIN modules.

art. 1122/A

Relè
Per la ripetizione della chiamata del monitor (vedi variante VCC/EF a pag. 78) e per usi vari.
Portata: 10A a 24V.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Descrizione morsettiera:
+ - alimentazione 12-24V AC/DC
C comune
NO contatto normale aperto
NC contatto normale chiuso.

Relay
For call repetition to the monitors. (See VCC/EF variation on page 78) and for various services.
Capacity: 10A/24V.
Dimensions: 66 x 85 x3 5 mm.
4 DIN modules.

Terminal board description:
+ - 12/24V AC/DC power supply
C common
NO normally open contact
NC normally closed contact.

Relais
Pour la répétition de l'appel aux moniteurs (voir variante VCC/EF à la page 78) et pour services divers.
Intensité: 10A/24V.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.

Description du bornier:
+ - alimentation 12-24V CA/CC
C commun
NO normalement ouvert
NC normalement fermé.

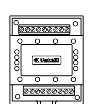
art. 1122/C

Relè
Come il precedente ma con l'aggiunta di una commutazione video.

Relay
Same as previous article, but with the addition of a video switching device.

Relais
Identique au précédent, mais avec commutation vidéo en plus.

art. 1125/A



Scambio
Per impianti citofonici con 2 o più posti esterni.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Descrizione morsettiera:
C comune
R riposo
L lavoro
1 A comando posizione lavoro
2 B comando posizione riposo
3 4 alimentazione 12V AC.

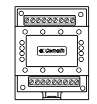
Switching device
For audio door entry systems with 2 or more external units.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.

Terminal board description:
C common
R stand by
L in-use
1 A in-use control
2 B stand by control
3 4 12V AC power supply.

Commutateur
Pour installations audio avec 2 postes extérieurs ou plus.
Dimensions: 65 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.

Description du bornier:
C commun
R repos
L travail
1 A commande position de travail
2 B commande position de repos
3 4 alimentation de 12V CA.

art. 1136/A



Relè
Come il precedente art. 1122/A ma con l'aggiunta di una commutazione.

Relay
As previous article 1122/A, but with the addition of a switching device.

Relais
Identique au précédent art.1122/A, mais avec commutation vidéo en plus.

art. 1153

Generatore di chiamata
Per un massimo di 3 portieri citofonici.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Descrizione morsettiera:
~~* alimentazione 12V AC
C2-C3-C4 note di chiamata
PS1-PS2-PS3 pilota scambio
RC ritorno acustico di chiamata.

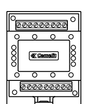
Call generator
For a maximum of 3 speaker units.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.

Terminal board description:
~~* 12V AC power supply
C2-C3-C4 call notes
PS1-PS2-PS3 switch pilot
RC acoustic return of call.

Générateur d'appel
Pour 3 postes extérieurs parlophoniques maximum.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.

Description du bornier:
~~* alimentation 12V CA
C2-C3-C4 notes d'appel
PS1-PS2-PS3 commutateur pilote
RC retour d'appel.

art. 1176

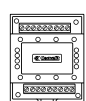


Box di derivazione
Con l'ingresso e l'uscita della colonna montante e di 3 derivazioni con circuito di segreto per altrettanti citofoni o videocitofoni.
Vedi variante VCC/EG a pag. 79.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Junction Box
Preset for riser input and output and for 3 branches with privacy circuit for the same number of internal units.
See VCC/EG variation on page 79.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.

Boîte
Boîte de dérivation comprenant l'entrée, la sortie de la colonne montante et de 3 dérivations avec secret de conversation pour 3 postes intérieurs.
Voir variante VCC/EG page 79.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.

art. 1184

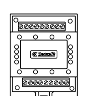


Temporizzatore
Regolabile 3÷180" per il comando delle serrature elettriche del tipo a tensione "permanente".
Alimentazione: 12V AC/DC.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.
Vedi variante VCC/EM a pag. 81.

Timer
Adjustable from 3 to 180", for electric lock control of the permanent active mechanism.
12V AC/DC power supply.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.
See VCC/EM variation on page 81.

Temporisateur
Reglable 3÷180" pour commande des gâches à tension "permanente".
Alimentation: 12V CA/CC.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 modules DIN
Voir variante VCC/EM à la page 81.

art. 1187/A

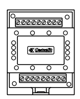


Scambio
Scambio temporizzato a 4 commutazioni, per posti esterni citofonici.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Switching device
Timed switching device with 4 switchings, for door entry phone external units.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
(4 DIN modules).

Commutateur
Commutateur temporisé à 4 commutations pour plaques de rues.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
(4 modules DIN).

art. 1188

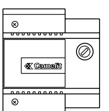


Box
Box diodi da utilizzare per applicazioni speciali.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm
DIN 4 moduli.

Box
Diode box to be used for special applications.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
(4 DIN modules).

Boîte
Boîte à diodes à utiliser pour des applications spéciales.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
(4 modules DIN).

art. 1195



Trasformatore
Per l'alimentazione della centrale video art. 4594.
Primario: 0-230 V
Secondario: 0-12-24V
Potenza: 60 VA servizio intermittente
Dimensioni: 87,5 x 100 x 65 mm.
DIN 5 moduli.

Transformer
For power supply of the central video art. 4594.
Primary: 0-230V
Secondary: 0-12-24V
Power: 60 VA intermittent service
Dimensions: 87.5 x 100 x 65 mm.
5 DIN modules.

Transformateur
Pour alimentation de l'unité vidéo art. 4594.
Primaire: 0-230V
Secondaire: 0-12-24V
Puissance: 60 VA service intermittent
Dimensions: 87,5 x 100 x 65 mm.
5 DIN modules.

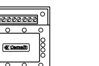
art. 1200

Trasformatore
Per l'alimentazione di un'eventuale suoneria supplementare.
Primario: 0-230 V
Secondario: 0-12V AC
Potenza: 15 VA
Dimensioni: 53 x 95 x 65 mm.
DIN 3 moduli.

Transformer
For power supply of any supplementary bell.
0 - 230V primary winding ±10%
0 - 12V AC secondary winding.
Power: 15 VA.
Dimensions: 53 x 95 x 65 mm
(3 DIN modules).

Transformateur
Transformateur pour l'alimentation d'une éventuelle sonnerie supplémentaire.
Primaire 0 - 230 V ± 10%,
Secondaire 0 - 12-24 V C.A.
Puissance : 15 VA
Dimensions: 53 x 95 x 65 mm
3 modules DIN.

art. 1203

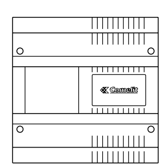


Commutatore
Commutatore sequenziale per comando di otto ingressi audio-video.
Da abbinare allo scambio audio-video art. 1204.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Switcher
Sequential switcher to control 8 audio-video inputs. To be combined with audio-video switching device art. 1204.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
(4 DIN modules).

Commutateur
Commutateur séquentiel pour commande de 2 entrées audio-vidéo.
S'utilise avec le commutateur audio-vidéo Art. 1204.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm
4 modules DIN.

art. 1204

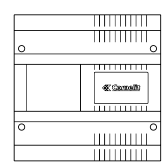


Scambio
Scambio audio-video per impianti fino a 4 ingressi.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 moduli.

Switching device
Audio-video switching device for systems up to 4 inputs.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm (8 DIN modules).

Commutateur
Commutateur audio-vidéo pour installations jusqu'à 4 entrées.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm
8 modules DIN.

art. 1533

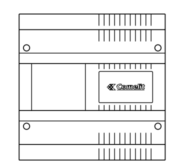


Alimentatore
Alimentatore per impianti citofonici intercomunicanti, con generatore di chiamata elettronica.
Alimentazione: 220-240V AC.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 moduli.

Power supply
Power supply for intercom door entry phone systems with electronic call generator.
220 / 240V AC power supply.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm (8 DIN modules).

Alimentation
Alimentation pour installations parlophoniques communicantes, avec générateur d'appel électronique.
Alimentation 220 / 240 V CA.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm
8 modules DIN.

art. 1533/P

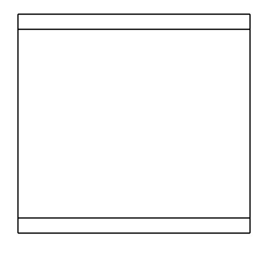


Alimentatore
Alimentatore per impianti citofonici intercomunicanti più porta.
Alimentazione: 220-240V AC.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 moduli.

Power supply
Power supply for intercom door entry phone systems plus door.
220 / 240V AC power supply.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm (8 DIN modules).

Alimentation
Alimentation pour installations parlophoniques communicantes plus porte.
Alimentation 220 / 240 V CA.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm
8 modules DIN.

art. 1535

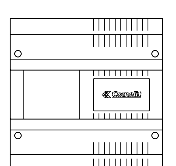


Alimentatore di soccorso audio
Alimentatore di soccorso per impianti citofonici in assenza di tensione di rete, completo di batterie.
Negli impianti citofonici si utilizza al posto dell'alimentazione art. 1538.
Dimensioni: 230 x 217 x 55 mm.

Stand-by audio power supply
Stand-by power supply for door entry phone systems during a power cut. Complete with batteries. To be used instead of power supply art. 1538 in the audio door entry phone systems.
Dimensions: 230 x 217 x 55 mm.

Alimentation de secours audio
Alimentation de secours pour installations parlophoniques en cas de panne de courant.
Equipée de batteries.
Dans les installations parlophoniques elle s'utilise à la place de l'alimentation Art. 1538.
Dimensions: 230 x 217 x 55 mm.

art. 1536

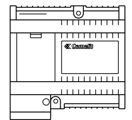


Alimentatore
Per monitor supplementari o per monitor molto distanti dalla centrale. Dotato di relè per il comando dalla centrale. Può alimentare contemporaneamente un massimo di 2 monitor aggiunti serie Eurocom.
Ingresso: 125-220-240V.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
Uscita: 24V DC/1,4A max.
DIN 8 moduli.
Vedi variante VCC/EP a pag. 82.

Power supply
For supplementary monitors or for monitors at a considerable distance away from the central power supply. Fitted with relay for switchboard control. Can supply a maximum of 2 additional Eurocom monitors.
Input 125-220-240V
Output 24V DC/1,4A max.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.
8 DIN modules.
See variation VCC/EP on page 82.

Alimentation
Pour moniteurs supplémentaires ou très éloignés de l'unité centrale. Equipée d'un relais de commande pour l'unité centrale. Elle peut alimenter simultanément soit 2 moniteurs supplémentaires de la série Eurocom.
Entrée 125-220-240V,
Sortie 24V CC/1,4A max.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.,
8 DIN modules.
Voir variante VCC/EP à page 82.

art. 1538



Alimentatore
Per impianti citofonici con le stesse prestazioni dell'art. 1531, ma con dimensioni ridotte per facilitarne l'installazione. Completo di generatore di chiamata, fusibile da 200 mA a protezione del primario, accessibile aprendo il portellino.
Dimensioni: 105 x 95 x 65 mm.
DIN 6 moduli.

Power supply
For audio door entry system, same features as art. 1531 but with restricted dimensions for ease of installation. Complete with call generator and 200 mA fuse for primary protection. It is visible by opening the inspection door.
Dimensions: 105 x 95 x 65 mm.
6 DIN modules.

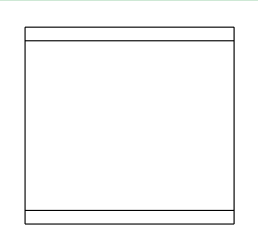
Alimentation
Pour installations parlophoniques avec les mêmes performances de l'art. 1531, mais avec des dimensions réduites pour en faciliter l'installation. Complet de générateur d'appel, fusible de 200 mA à protection du primaire, accessible en ouvrant la porte.
Dimensions: 105 x 95 x 65 mm.
DIN 6 modules.

Descrizione morsettiera:
0-230 alimentazione da rete
~*~ 12V AC, 30 VA per apriporta e per un massimo di 4 lampade portanome da 3W
+ - 10V DC per la fonica con autoprotezione
C generatore di chiamata elet-tronica per un massimo di 4 citofoni in parallelo
PS pilota scambio.

Terminal board description:
0-230 mains power supply
12V AC, 30VA for door opener and for a maximum of 4 3W nameplate lamps
+ - 10V DC for the audio with self-protection
C electronic call generator for a maximum of 4 telephones in parallel
PS switch pilot.

Description du bornier:
0-230 alimentation de réseau
12V AC, 30 VA pour ouvre-porte et pour un maximum de 4 lampes porte-noms de 3W
+ - 10V DC pour la phonie avec auto protection
C générateur d'appel électronique pour un maximum de 4 combinés en parallèle
PS commutateur pilote.

art. 1539

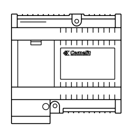


Alimentatore di soccorso video
Completo di batterie e carica batterie. Alimenta la sezione video anche in assenza della tensione di rete per black out temporanei.
Da aggiungere alle apparecchiature di base.
Dimensioni: 232 x 217 x 55 mm.
Le caratteristiche tecniche e lo schema di collegamento sono a corredo dell'apparecchiatura.

Video stand-by power supply
Complete with batteries and batteries charger. To supply the video circuit during a temporary power cut.
To be added to the basic equipment.
Dimensions: 232 x 217 x 55 mm.
Technical characteristics and wiring diagram are supplied with the equipment.

Alimentation de secours vidéo
Equipée de batteries et chargeur de batteries. Il alimente la partie vidéo des installations visiophoniques, même lors d'un manque de courant momentané.
A ajouter aux appareils de base.
Dimensions: 232 x 217 x 55 mm.
Les données techniques et le schéma de branchement sont fournis avec l'appareil.

art. 4369

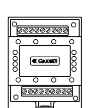


Amplificatore
Amplificatore audio per aumentare il volume dei posti-esterni.
Dimensioni 105 x 95 x 65 mm.
DIN 6 moduli

Amplifier
Audio amplifier to increase the volume at the external units.
Dimensions: 105 x 95 x 65 mm
(6 DIN modules).

Amplificateur
Amplificateur audio pour augmenter le volume des plaques de rue.
Dimensions: 105 x 95 x 65 mm
6 modules DIN.

art. 4374

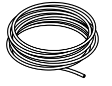


Amplificatore correttore video e sincronismi
Da usare per collegare telecamere distanti più di 300 m dal monitor. Da installare a metà circa dell'impianto.
Alimentazione: 12V DC.
Dimensioni: 60 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.
Le caratteristiche tecniche e lo schema di collegamento sono a corredo dell'apparecchiatura.

Video and synchronism amplifier and corrector
For use when connecting TV cameras at a distance of over 300 m from the monitor. To be installed approximately half way along the installation.
12V DC power supply.
Dimensions: 60 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.
The technical characteristics and the wiring diagram are supplied with the equipment.

Amplificateur et correcteur vidéo/synchronismes.
On l'emploie pour raccorder les caméras qui se trouvent à plus de 300 m du moniteur. Il s'installe plus ou moins à michemin de l'installation.
Alimentation: 12V CC.
Dimensions: 60 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.
Les données techniques et le schéma de connexion sont fournis avec l'appareil.

art. 4474

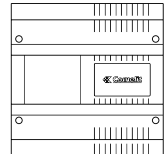


Cavo
Cavo coassiale a 75 ohm a basse perdite tipo RG59.

Cable
75 Ohm low leakage coaxial cable type RG 59.

Câble
Câble coaxial à 75 Ohms à basses pertes type RG 59.

art. 4551/B



Scambio
Per la commutazione automatica video e audio per 2 ingressi. Morsettiere estraibili.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 moduli.

Switching device
For automatic video and audio switching for 2 inputs. Removable terminals.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.
8 DIN modules.

Commutateur
Il fournit la commutation automatique vidéo-audio pour 2 entrées. Borniers amovibles.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 modules.

Descrizione morsettiere:

IN1-IN2
+ - alimentazione stabilizzata per telecamere 13V DC
SV segnali video telecamere
7 libero
CP pilota scambio dei 2 ingressi
2-3-4-5 circuito fonico
L~L ~* liberi.

OUT
L libero
+ - alimentazione telecamere e dispositivo di commutazione
SV segnale video monitor
~L ~* alimentazione 12V AC
CP1 pilota scambio ingressi
CP2 pilota scambio dai monitor
2-3-4-5 circuito fonico
7 libero.

Il dispositivo è corredato all'interno e visibile aprendo il portellino, di 2 ponticelli + ON OFF e - ON OFF posizionati entrambi su OFF.
Solo in impianti speciali possono essere posizionati diversamente con precise istruzioni sullo schema a corredo.

Terminals board description:

IN1-IN2
+ - stabilized 13V DC power supply for TV cameras
SV TV cameras video signals
7 free
CP switch pilot of the 2 inputs
2-3-4-5 audio circuit
L~L ~* free.

OUT
L free
+ - TV camera supply and switching device
SV monitor video signal
~L ~* 12V AC power supply
CP1 switch pilot from door entry units
CP2 switch pilot from monitors
2-3-4-5 audio circuit
7 free.

The device is fitted internally with 2 +ON OFF -ON OFF jumpers both positioned on OFF, which are visible when the inspection door is opened. They can be placed in different positions in special systems only, where precise instructions appear in the diagram supplied.

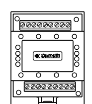
Description du borniers:

IN1-IN2
+ - alimentation stabilisée pour caméras 13V CC
SV signaux vidéo caméras
7 libre
CP commutateur pilote des 2 entrées
2-3-4-5 circuit phonique
L~L ~* libres.

OUT
L libre
+ - alimentation caméras et organe de commutation
SV signal vidéo moniteurs alimentation 12V CA
CP1 commutateur pilote entrées
CP2 commutateur pilote provenant des moniteurs
2-3-4-5 circuit phonique
7 libre.

A l'intérieur, le dispositif est équipé de 2 pontages + ON OFF et - ON OFF (ouvrir la porte pour contrôler).
Ils sont placés tous les deux sur OFF. Ils ne sont disposés différemment que pour les installations spéciales, qui sont fournis avec un schéma et des instructions précises.

art. 4555/A

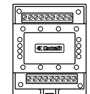


Derivatore video
Con un ingresso, un'uscita chiusa con resistenza da 75 ohm e 4 derivazioni per 4 monitor o 4 colonne montanti. Ai derivatori passanti togliere la resistenza da 75 ohm mentre deve rimanere al derivatore terminale.
Le uscite monitor non utilizzate non devono essere chiuse con resistenza.
Alimentazione: 12÷24V DC.
Assorbimento: 30 mA per ogni uscita a monitor acceso.
Dimensioni: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.

Video signal distributor
With one input, one output closed with 75 ohm resistance and 4 shunts for 4 monitors or 4 risers. 75 ohm resistance must be removed from intermediate distributors but it remains to the terminal distributor amplifier.
The unused monitor outputs must not be closed with resistances.
Power supply: from 12 to 24V DC.
Absorption: 30 mA for each output with monitor on.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.

Dérivateur vidéo
Il comprend une entrée, une sortie fermée par une résistance de 75 ohms et 4 dérivations pour 4 moniteurs ou 4 colonnes montantes. Eliminer la résistance de 75 ohms pour les dérivateurs passants, mais la conserver pour le dérivateur terminal.
Les sorties moniteur non utilisées ne doivent pas être fermées par une résistance.
Alimentation: 12÷24V CC.
Absorption: 30 mA par sortie lorsque le moniteur est allumé.
Dimensions: 66 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.

art. 4558



Amplificatore
Video/sincronismi e adattatore di tensione per telecamere CCD scorporate dalla pulsantiera.
Ingresso: 12/20V DC.
Uscita 13V DC stabilizzata.
Dimensioni: 60 x 85 x 35 mm.
DIN 4 moduli.
Vedi impianti VCC/03E-04E-08E.

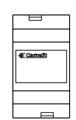
Amplifier
Video/synchronism and voltage adaptor for CCD TV remote cameras.
12/20V DC input.
13V DC stabilized output.
Dimensions: 60 x 85 x 35 mm.
4 DIN modules.
See systems VCC/03E-04E-08E.

Amplificateur
Vidéo/synchronismes et adaptateur de tension pour caméras CCD déportées.
Entrée: 12/20V CC.
Sortie: 13V CC stabilisée.
Dimensions: 60 x 85 x 35 mm.
DIN 4 modules.
Voir installations VCC/03E-04E-08E.

art. 4559/A

Scambio intercomunicanti video
Lo scambio permette la conversazione con il portiere o con i monitor intercomunicanti, secondo dove proviene la chiamata.
Dimensioni: 52,5 x 90 x 94 mm.
DIN 3 moduli.

Descrizione morsettiera:
2C uscita altoparlante citofono
3C uscita microfono citofono
CC comune chiamate
~* 12V AC
R reset
+ - alimentazione 10V DC
2 ingresso microfono portiere
3 ingresso altoparlante portiere
M- M+ alimentazione monitor.



Video intercom switching device
It ensures the conversation between the intercom monitors or between monitors and entrance panel switching the unit from where the call has been effected.
Dimensions: 52.5 x 90 x 94 mm.
3 DIN modules.

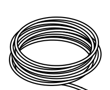
Terminal board description:
2C telephone loudspeaker output
3C telephone microphone output
CC calls common
~* 12V AC
R reset
+ - 10V DC power supply
2 input of speaker unit microphone
3 input of speaker unit loud speaker
M- M+ monitor power supply.

Commutateur des intercommunicants vidéo
Le commutateur permet la conversation avec le poste extérieur ou avec les moniteurs intercommunicants, suivant d'où l'appel provient.
Dimensions: 52,5 x 90 x 94 mm.
DIN 3 modules.

Description du bornier:
2C sortie hout-parleur du combiné
3C sortie microphone du combiné
CC commun des appels
~* 12V AC
R reset
+ - alimentation 10V DC
2 entrée microphone du poste extérieur
3 entrée haut-parleur du poste extérieur
M-M+ alimentation moniteur.

art. 4567

Cavo
Cavo multipolare per impianti videocitofonici a 14 conduttori più cavo coassiale.
Confezione da 100 m.
Sezione conduttori:
3 conduttori da 0,75 mmq
11 conduttori da 0,5 mmq
1 cavo coassiale

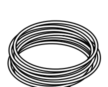


Cable
Multi-core cable for video door entry systems with 14 conductors plus coaxial cable.
Pack of 100 m.
Conductor cross-section:
3 conductors 0.75 mm^2
11 conductors 0.5 mm^2
1 coaxial cable.

Câble
Câble multipolaire pour installations visiophoniques à 14 conducteurs plus câble coaxial.
Bobines de 100 m.
Section conducteurs :
3 conducteurs de 0,75 mm^2
11 conducteurs de 0,5 mm^2
1 câble coaxial.

art. 4568

Cavo
Cavo multipolare per impianti videocitofonici a 8 conduttori più cavo coassiale.
Confezione da 100 m.
Sezione conduttori:
2 conduttori da 0,75 mmq
6 conduttori da 0,5 mmq
1 cavo coassiale

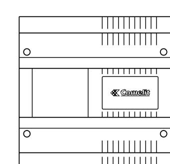


Cable
Multi-core cable for video door entry systems with 8 conductors plus coaxial cable.
Pack of 100 m.
Conductor cross-section:
2 conductors 0.75 mm^2
6 conductors 0.5 mm^2
1 coaxial cable.

Câble
Câble multipolaire pour installations visiophoniques à 8 conducteurs plus câble coaxial.
Bobines de 100 m.
2 conducteurs de 0,75 mm^2
6 conducteurs de 0,5 mm^2
1 câble coaxial.

art. 4594

Centrale audio-video
Realizzata in un unico contenitore, fornisce l'alimentazione del circuito audio e le alimentazioni temporizzate per telecamere e monitor.
Temporizzatore regolabile 20÷90" (vedi P3 aprendo il portellino).
Dispositivo segreto video. Morsettiere estraibili.
Dimensioni: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 moduli.



Audio/video central power supply
Fitted in 1 box. It gives power supply to the audio circuit and timed power supplies for TV cameras and monitors.
From 20 to 90 secs. adjustable timer (see P3 by opening the inspection door).
Video privacy device.
Removable terminals.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.
8 DIN modules

Centrale audio-vidéo
Réalisée dans une seule boite, elle fournit l'alimentation du circuit audio et les alimentations temporisées pour caméras et moniteurs.
Temporisateur reglable 20÷90" (voir P3 en ouvrant la petite porte).
Dispositif secret vidéo.
Borniers amovibles.
Dimensions: 140 x 140 x 67 mm.
DIN 8 modules.

Descrizione morsettiera:

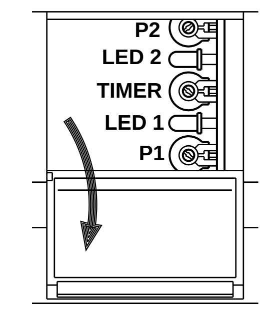
Power
24-12-0 ingresso alimentazione centrale

Audio
~*~ 12V AC, 1A per apriporta e per un massimo di 4 lampade portanome da 3W
\+ - 10V DC, 200 mA per portiere audio protetto da PTC. In caso di cortocircuito, per riattivare, togliere alimentazione per un minuto
C generatore di chiamata elettronica per un massimo di 4 citofoni in parallelo
PS pilota scambio
C2 2° generatore di chiamata
PS2 2° pilota scambio

Start
IN-OUT ingresso/uscita accensione centrale
+S uscita 16V DC per accensione centrale
R reset temporizzazione centrale

Camera
LL contatto NC a centrale accesa
\- + uscita alimentazione camera e illuminatore 13V DC protetta da cortocircuito. La presenza della tensione è segnalata da un led verde, visibile aprendo il portellino. Regolazione corrente P1.

Monitor
\+ - uscita alimentazione monitor e derivatori 19V DC 1,4 A max. La presenza della tensione è segnalata da un led rosso, visibile aprendo il portellino. Regolazione corrente P2.



Terminal board description:

Power
24-12-0 central power supply input

Audio
~*~ 12V AC, 1A for door opener and for a maximum of 4 3W nameplate lamps
\+ - 10V DC, 200 mA for speaker unit with PTC protection. In case of short-circuits turn the power off for about 1 min., then power on
C electronic call generator for a maximum of 4 telephones in parallel
PS switch pilot
C2 2nd call generator
PS2 2nd switch pilot

Start
IN-OUT start input/output
+S 16V DC start output
R timer reset

Camera
LL NC contact with power on
\+ - output of camera supply and 13V DC light, protected against short-circuits. The presence of voltage is indicated by a green LED which is visible when the inspection door is opened. P1 current adjustment.

Monitor
\+ - 19V DC output of monitors and distributors power supply 1.4 A max. The presence of voltage is indicated by a red LED which is visible when the inspection door is opened. P2 current adjustment.

Description du bornier:

Power
24-12-0 entrée alimentation centrale

Audio
~*~ 12V AC, 1A pour ouvre-porte et pour un maximum de 4 lampes porte-noms de 3W
\+ - 10V DC, 200 mA pour HP-Micro protégé par PTC. En cas de court circuit, pour reactiver, couper l’alimentation pendant une minute
C générateur d’appel électronique pour un maximum de 4 combinés en parallèle
PS commutateur pilote
C2 deuxième générateur d’appel
PS2 deuxième commutateur pilote

Start
IN-OUT entrée-sortie allumage central
+S sortie 16V DC pour allumage central
R reset de la temporisation centrale

Camera
LL contact NC (lorsque la centrale est allumée)
\- + sortie de l’alimentation caméra et éclairage 13V DC, protégée du court-circuit. La présence de la tension est signalée par un LED vert, visible en ouvrant la porte. Reglage courant P1.

Monitor
\+ - sortie alimentation des moniteurs et des dérivateurs 19V DC 1,4A max. La présence de la tension est signalée par un LED rouge, visible en ouvrant la porte. Réglage courant P2.

Note:

Notes:

Notes:

NORME GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

Canalizzazioni e conduttori

I collegamenti delle apparecchiature possono essere a vista o in canalizzazioni opportunamente predisposte. É buona norma che i conduttori per l'impianto videocitofonico non siano infilati in tubazioni ove sono presenti altri conduttori con tensioni e con potenze elevate per evitare eventuali fastidiosi rumori nell'audio e disturbi sui monitor.
Negli schemi sono stati indicati due tipi di conduttori, con tratto sottile e con tratto grassetto a seconda della propria funzione. Le sezioni da utilizzare in funzione della distanza sono esposte nella seguente tabella:

GENERAL INDICATIONS FOR INSTALLATION

Ducts and conductors

Connections of equipment can either be run through ducts or left visible. We recommend that the video door entry system conductors should not to be run through piping containing other voltage-carrying or high powered conductors to ensure there are no bad noises in the audio or disturbed pictures on the monitor. The diagrams indicate two types of conductor, with fine and bold line indications depending on the function. The cross-sections indicated in the table below depend on the distances involved:

NORMES GENERALES POUR L'INSTALLATION

Canalisations et conducteurs

Les liaisons entre appareils peuvent être réalisées en apparent ou dans des canalisations prédisposées de manière opportune.
Il est préférable de ne pas passer de fils d'installation visiophonique dans des fourreaux contenant déjà des conducteurs à des tensions et des puissances élevées, pour éviter toute perturbation audio et vidéo.
Les schémas indiquent deux types de conducteurs indiqués par un tracé fin et un tracé épais selon leur fonction propre. Le tableau ci-après fournit les sections préconisées pour les conducteurs en fonction de la distance prévue:

Conduttori Conductors Conducteurs	m **20**	m **50**	m **100**	m **200**	m **300**	
——— (fine line)	0,30	0,50	0,80	1,00	1,50	mm^2
	6/10	8/10	10/10	12/10	14/10	Ø
——— (bold line) 4 P1 ~ ~*	0,60	0,80	1,00	1,50	2,00	mm^2
	9/10	10/10	12/10	14/10	16/10	Ø
——— (bold line) + - Eurocom	0,60	0,80	1,00	1,50	2,00	mm^2
	9/10	10/10	12/10	14/10	16/10	Ø
----0----	Cavo coassiale Coaxial cable Câble Coaxial		75 ohm RG 59U			

Oltre i 100 metri è indispensabile effettuare la variante VCC/EF a pag. 78 per evitare cadute di tensione nel circuito dell'elettroserratura.

Trasporto e distribuzione del segnale video

Il segnale video viene trasportato con cavo coassiale con impedenza da 75 ohm a basse perdite (vedi cavo RG 59U) per una distanza massima di 300 m. Per distanze superiori aggiungere l'amplificatore/correttore video e sincronismi art. 4374 da installare a circa metà del percorso. Lo schema di collegamento è a corredo dell'apparecchiatura. Per la distribuzione del segnale video si utilizza il derivatore art. 4555/A che consente la derivazione per 4 monitor direttamente dalla colonna montante. Le uscite non utilizzate devono rimanere aperte.

With distances of over 100 metres, it is indispensable to carry out VCC/EF variation on page 78 to avoid drops in voltage in the electric lock circuit.

Transportation and distribution of the video signal

The video signal is transported by means of the coaxial cable with low loss 75 ohm impedance (see cable RG 59U) over a maximum distance of 300 m. For greater distances, add the video and synchronism amplifier/corrector art. 4374, which should be installed approximately half way along. The wiring diagram is supplied with the equipment.
For distribution of the video signal, use a video distribution amplifier art.4555/A, which gives distribution for 4 monitors directly from the riser. The unused outputs must remain open. The last distributor must have

Au-delà de 100 mètres, la variante VCC/EF décrite à la page 78 est rendue nécessaire pour éviter toute chute de tension dans le circuit de la serrure.

Transport et distribution du signal vidéo

Le signal vidéo est transporté par un câble coaxial avec une impédance de 75 Ohms et des pertes réduites (voir câble RG 59U) pour une distance de 300 m maximum. Pour toute distance supérieure, installer l'amplificateur/correcteur vidéo et synchronismes art. 4374 environ à mi-chemin de l'installation. Le schéma de connexion est fourni avec l'appareil.
Pour la distribution du signal vidéo, utiliser le dérivateur art. 4555/A qui permet la dérivation pour quatre moniteurs à partir de la colonne montante. Les sorties non utilisées doivent rester ouvertes. Le dernier

L'ultimo derivatore dovrà avere la resistenza di chiusura da 75 ohm al morsetto EX, mentre dovrà essere asportata ai derivatori di transito (vedi schema di base VCC/01E). Per la distribuzione del segnale video su più colonne montanti e in cascata, vedi le varianti all'impianto VCC/ER e VCC/ES a pag. 83-84.

Avvertenze generali per l'installazione

- Leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Effettuare l'installazione in conformità alle norme vigenti.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore.
- Assicurarsi che l'alimentazione dell'impianto disponga di un interruttore con protezione magnetotermica.
- Accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione prima di effettuare i collegamenti.
- Destinare gli alimentatori unicamente all'uso per il quale sono stati espressamente concepiti e cioè per l'alimentazione di sistemi di citofonia e videocitofonia; qualunque uso diverso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Lasciare sempre unito agli alimentatori il presente documento di avvertenze.

75 ohm closing resistance at terminal EX, while this must be removed for the transit distributors (see basic diagram VCC/01E). For distribution of the video signal on several risers and in cascade, see VCC/ER and VCC/ES variations on pages 83-84.

General recommendations for installation

- Carefully read and follow the instructions given by the manufacturer.
- All the equipment making up the installation must only be used for the purpose it was built for.
- Install the equipment in compliance with the legislation in force.
- Disconnect the equipment from the electric power supply before carrying out any cleaning or maintenance operations.
- Do not cover or obstruct any ventilation or heat dissipation openings or vents.
- In case of a fault and/or incorrect operation of the equipment, disconnect it from the power supply and do not tamper with it. For any repair work, only contact a technical service center authorized by the manufacturer.
- Make sure that the installation power supply is fitted with a thermomagnetic circuit-breaker.
- Check that the identification label of the equipment corresponds with the mains data before making any connections.
- Only use power supplies for the purpose they were built for, i.e. supply the audio and video door entry systems. The manufacturer shall not be held responsible for any damage caused by incorrect, improper or unreasonable usage.
- Keep this document attached to the power supplies at all times.

dérivateur devra avoir une résistance de boniclage de 75 Ohms sur la bornie EX, mais elle devra être éliminée sur les dérivateurs de transit (voir schéma de base VCC/01E). Pour distribuer le signal vidéo sur plusieurs colonnes montantes et en cascade, voir les variantes d'installation VCC/ER et VCC/ES à la page 83-84.

Précautions générales pour l'installation

- Lire et suivre scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur.
- Tous les appareils qui constituent l'installation doivent être destinés exclusivement à l'utilisation pour laquelle ils ont été conçus.
- Effectuer l'installation conformément aux normes en vigueur.
- Mettre l'appareil hors tension de nettoyage ou d'entretien.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les ouies de ventilation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, débrancher l'alimentation et ne pas ouvrir l'appareil. Pour toutes réparations s'adresser à votre installateur.
- S'assurer que l'alimentation de l'installation électrique interne dispose d'un système de protection.
- Vérifier que la tension d'alimentation de la plaque corresponde bien à celle du réseau électrique existant avant d'effectuer les branchements.
- Les alimentations ont été conçues uniquement pour les systèmes parlophoniques et visiophoniques. Toute utilisation contraire doit être considerée comme impropre, inadaptée et de ce fait dangereuse. Le constructeur ne peut en aucun cas être tenu responsable dans le cas éventuel de dommages survenus à l'occasion d'une utilisation et d'une mise en oeuvre non conformes aux spécifications ou provoquées par un tiers.
- Il est conseillé de laisser à portée de main la présente fiche d'utilisation.

Da consigliare e ricordare all'utente

- Non aprire o manomettere i monitor in quanto impiegano alta tensione.
- Evitare urti o colpi al monitor che potrebbero causare la rottura dello schermo.
- Per la pulizia dello schermo, usare esclusivamente un panno asciutto.
- Non collegare ai monitor tensioni superiori a 24V AC - 48V DC.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto, rivolgersi esclusivamente all'installatore autorizzato.

Dichiarazione di conformità

Tutti i prodotti presentati su questo manuale tecnico sono conformi alle prescrizioni richieste dalle Direttive CEE che li riguardono.
In particolare sono:
- direttiva CEE 73/23 (Direttiva Bassa Tensione)
- direttiva CEE 89/336 (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica).

La conformità dei prodotti alle citate direttive è attestata, come previsto dalla legge, dalla presenza della marcatura CE sui prodotti stessi e/o sugli imballi e/o sui fogli di istruzione.

Servizio di assistenza tecnica

Comelit Group progetta e produce apparecchiature di alta qualità per impianti citotelefonici, citofonici, videocitofonici, videocitotelefonici e controllo accessi TVCC che vende in tutto il mondo.
Per ogni Vostra necessità presente o futura, non esitate a contattare il nostro Ufficio Tecnico, precisando di quale prodotto volete parlare ed entrerete subito in contatto con un tecnico specializzato, oppure potrete rivolgerVi, per l'Italia, al SERVIZIO ASSISTENZA COMELIT (S.A.T.CO.) della Vostra regione.

Comelit Group si riserva la possibilità di variare le caratteristiche e le dimensioni delle apparecchiature senza nessun preavviso.

Caution note for users

- Do not open or tamper with the monitors - high voltage equipment.
- Any shock or impact to the monitors could break the screen.
- Use only a dry cloth for cleaning the screen.
- Do not connect voltage exceeding 24V AC - 48V DC to the monitors.
- In case of a fault, any modification to the system, repair work etc. must be carried out exclusively by the authorized installation technician.

Declaration of conformity

All products included in our Technical Manual comply with the requirements of the following European Directives:
- 73/23 low voltage Directive
- 89/336 electro magnetic compatibility Directive.

The products conformity with the above mentioned Directives is proved by the CE label displayed on the products and/or packagings and/or technical sheet, as legally required.

After-sales service

Comelit Group designs and manufactures high quality equipment for door entry telephones, audio and video door entry phone systems, access control systems and CCTV systems, which are sold all over the world.
Should you require any information or assistance now or in the future, please do not hesitate to contact your local supplier.

Comelit Group reserves the right to change the characteristics and dimensions of the equipment without prior warning.

Conseils et rappels à l'usager

- Eviter d'ouvrir ou de manipuler les moniteurs, étant donné qu'ils fonctionnent sous haute tension.
- Eviter tout choc au moniteur qui pourrait briser l'écran.
- Nettoyer toujours l'écran avec un chiffon sec.
- Eviter de soumettre le moniteur à des tensions supérieures à 24V CA - 48V CC.
- En cas de panne, de modification ou d'opération concernant les appareils de l'installation (alimentateur, etc.), adressez-vous exclusivement au technicien autorisé.

Déclaration de conformité

Tous les produits présentés dans ce manuel technique sont conformes aux prescriptions demandées par le normes CEE qui les concernent.
- Norme CEE 73/23 (Basse tension)
- Norme CEE 89/336 (Compatibilité Electromagnetique).

La conformité des produits aux normes surnommées est attestée par la présence du marque CE sur les produits mêmes, sur les fiches d'instructions ou sur les emballages, comme prévu par la loi.

Service assistance technique

Présent sur les marchés du monde entier, **Comelit Group** conçoit et produit des appareils hautement performants pour plaques de rue et visiophones, combinés parlophones-téléphone et visiophones-parlophone-téléphone, ainsi que pour le contrôle des accès et TVCC.

Comelit Group se réserve la faculté de modifier les caractéristiques et les dimensions des appareils sans aucun préavis.

COLLAUDO DELL'IMPIANTO

- Assicurarsi che l'impianto sia eseguito a regola d'arte e segua fedelmente lo schema scelto e che le sezioni dei conduttori corrispondano a quelle indicate a pag. 40.
- Assicurarsi che non ci siano cortocircuiti nell'impianto aiutandosi con strumenti idonei.
- Inserire la tensione di rete agli alimentatori assicurandosi che il valore di questa non sia superiore o inferiore al 10% del nominale.
- Controllare il funzionamento dei monitor.
  Per la parte audio:
  la chiamata e la relativa regolazione, la conversazione e il pulsante dell'elettroserratura.
  Per la parte video:
  regolare la luminosità per ottenere una buona qualità dell'immagine.
- Il portiere audio è già regolato per una amplificazione ottimale.
  Se si manifestassero degli inneschi (effetto Larsen) diminuire leggermente il volume dell'altoparlante esterno tramite il potenziometro posto sul portiere stesso.
- Per un maggior controllo si consiglia di inserire un milliamperometro in serie al conduttore + dei monitor in uscita dall'alimentatore per verificare che l'assorbimento dei singoli monitor sia corretto.
- Nel caso si verifichino delle anomalie del funzionamento, consultare il paragrafo seguente "Ricerca guasti".

TESTING THE SYSTEM

- Make sure the system is correctly installed in compliance with the diagram selected and that the cross-sections of the conductors are as indicated on page 40.
- Make sure there are no short-circuits in the system by using the appropriate instruments.
- Connect the power supplies to the mains supply checking that the value is not more than 10% above or below the rated current.
- Check operation of the monitor.
  For audio:
  the call and relative adjustment, conversation and electric lock button.
  For video:
  adjust contrast and brightness to get a good picture.
- The speaker unit has been adjusted to obtain optimum amplification. If there should be any Larsen effect, turn down the volume of the external speaker unit slightly, using the adjustment on the speaker unit.
- For further testing, insert a milliammeter in series to the conductor + monitors on output from the supply to check if absorption of the individual monitors is correct.
- Should there be any irregularity in operation, refer to the section on "Troubleshooting".

ESSAI DE L'INSTALLATION

- S'assurer que l'installation soit réalisée selon les règles de l'art., qu'elle soit parfaitement conforme au schéma choisi et que les sections des conducteurs correspondent aux indications de la page 40.
- A l'aide d'appareils de mésure appropriés, s'assurer qu'il n'y ait pas de courts-circuits dans l'installation.
- La tension de réseau fournie aux alimentation ne doit être ni supérieure ni inférieure à 10% de la valeur nominale.
- Contrôler le fonctionnement des moniteurs.
  Pour la partie audio:
  l'appel et son réglage, la communication et le bouton de la serrure.
  Pour la partie vidéo:
  régler le contraste et la luminosité pour optimaliser la qualité de l'image.
- Le HP/micro est déjà réglé pour une amplification optimale.
  En cas d'amorçages (effet Larsen), baisser légèrement le volume du haut-parleur extérieur à l'aide du potentiomètre placé sur la partie posterieure du boitier.
- Pour un meilleur contrôle, il est préférable d'insérer un milliampèremètre en série sur le conducteur + des moniteurs à la sortie de l'alimentateur, de manière à vérifier si l'absorption de chaque moniteur est correcte.
- En cas de fonctionnement anormal, consulter le paragraphe "Recherche pannes" qui suit.

RICERCA GUASTI

Qualora si riscontrasse un qualsiasi mal funzionamento dell'impianto eseguire quanto segue:

- verificare la presenza della tensione di rete degli alimentatori e assicurarsi che il suo valore non sia superiore o inferiore al 10% del nominale;
- verificare per la parte audio, la presenza delle tensioni in uscita sia in alternata che in continua. In caso di cortocircuito le tensioni sono protette da PTC e vengono annullate. Per ripristinarle togliere la tensione di rete per circa 1', rimuovere il cortocircuito e rimettere nuovamente la tensione di rete;
- verificare per la parte video, la presenza delle tensioni in uscita per la telecamera e i monitor dopo aver eseguito una chiamata. Le tensioni sono segnalate nella centrale art. 4594 rispettivamente da un led verde e un led rosso visibili aprendo il portellino.
- verificare che non siano state eseguite modifiche all'impianto. In caso contrario accertarsi che siano compatibili con il funzionamento dell'impianto stesso.

TROUBLESHOOTING

Should any problem occur with operation of the system, follow the instructions below:

- check the presence of mains voltage of the power supplies and make sure this is within 10% of the rated voltage;
- check the audio part and the presence of DC and AC output voltages. In case of a short-circuit, the voltages are protected by the PTC and are annulled. To reset, remove the mains voltage for approx. 1 minute, eliminate the short-circuit and restore mains voltage;
- check the video part, and the presence of output voltages for the TV camera and monitors after making a call. The voltages are indicated in central power supply art. 4594 by a green LED and red LED respectively which are visible by opening the inspection door.
- check there have been no modifications to the system. If any modification has been carried out, make sure this is compatible with the functioning of the system.

RECHERCHE PANNES

En cas de panne:

- s'assurer que les alimentations soient mises sous tension et que celle-ci ne soit ni supérieure ni inférieure à 10% de la valeur nominale;
- pour la partie audio, vérifier la présence de la tension à la sortie, autant en courant alterné qu'en courant continu. En cas de court-circuit, les tensions sont protégées par un PTC et sont éliminées. Pour les rétablir, couper la tension de réseau pendant environ 1', remédier au court-circuit et rétablir la tension de réseau;
- pour la partie video, vérifier la présence des tensions à la sortie de la caméra et des moniteurs après avoir effectué un appel. Dans l'art. 4594, les tensions sont respectivement indiquées par les leds rouge et verte.
- contrôler si aucune modification n'a été apportée: il faut en effet vérifier si elle est compatible avec l'installation.

POSSIBILI GUASTI PER TUTTI I TIPI DI IMPIANTI

PARTE AUDIO
Difetto / *Probabile guasto e relativo rimedio*

- L'audio di un monitor è scadente al posto esterno / *Il microtelefono interessato è guasto. Sostituirlo.*
- L'audio di tutti i monitor è scadente al posto esterno / *Il volume esterno del portiere è regolato ad un livello troppo basso. • Il portiere audio è difettoso. Sostituirlo.*
- La ricezione di un monitor è scadente / *I microtelefono del monitor interessato è guasto. Sostituire l'altoparlante.*
- La ricezione di tutti i monitor è scadente / *Il volume interno del portiere è regolato ad un livello troppo basso. • Il portiere audio è difettoso. Sostituirlo.*
- L'audio fra posto esterno e monitor è scadente da entrambe le parti / *Il portiere è regolato ad un livello di volume troppo basso. • I conduttori collegati ai morsetti 2 e 3 sono in cortocircuito. • Il portiere è difettoso. Sostituirlo. •*

POSSIBLE FAULTS FOR ALL TYPES OF SYSTEM

AUDIO
Fault / *Probable damage and relative remedy*

- Audio of one monitor is poor on the external unit / *The handset for that monitor is faulty. Replace.*
- The audio on all monitors is poor on the external unit / *The external volume of the speaker unit is set at too low a level. • The external unit is faulty. Replace.*
- Reception on a monitor is poor / *The handset for that monitor is faulty. Replace the speaker unit.*
- Reception on all monitors is poor / *The internal volume of the speaker unit is set at too low a level. • The external unit is faulty. Replace.*
- The audio between the external unit and the monitor is poor from both sides / *The volume of the speaker unit is set at too low a level. • The conductors connected to terminals 2 and 3 are in short-circuit. • The speaker unit is faulty. Replace. • The power supply gives a voltage of below 10V DC. Replace.*

PANNES POSSIBLES POUR TOUS TYPES D'INSTALLATIONS

PARTIE AUDIO
Défaut /
Panne probable et remède

- Mauvaise qualité sonore d'un moniteur vers le poste extérieur / *Le combiné de ce moniteur est défectueux. Remplacez-le.*
- Mauvaise qualité sonore de tous les moniteurs vers le poste extérieur / *Le volume de l'HP-micro extérieur est trop bas. • L'HP-micro extérieur est défectueux. Remplacez-le.*
- Mauvaise réception phonique à un moniteur / *Son combiné est défectueux. Remplacez-le haut-parleur.*
- Mauvaise réception phonique à tous les moniteurs / *Le volume du HP-micro intérieur est trop bas. • L'HP-micro est défectueux. Remplacez-le.*
- Mauvaise qualité sonore aussi bien pour le poste extérieur que pour les moniteurs / *Le volume du HP-micro est trop bas. • Les conducteurs raccordés aux bornes 2 et 3 sont en court-circuit. • Le HP-micro est défectueux.*

La centrale eroga una tensione inferiore ai 10V DC. Sostituirla.
- La ricezione è nulla in un monitor / *I fili dei morsetti 2 - 3 e 4 del monitor interessato non sono collegati o sono interrotti.*
- In tutto l'impianto è presente un rumore di fondo a 50 Hz / *I cavi dell'impianto sono stati incanalati per un lungo tratto con conduttori che alimentano carichi di alternata di elevata potenza. • Sono stati erroneamente collegati dei carichi sul circuito + - del portiere.*
- La chiamata elettronica dal posto esterno non arriva ad un monitor / *Il filo di chiamata tra posto esterno e monitor (morsetto S) è interrotto. • Il pulsante di chiamata del posto esterno relativo al monitor in questione è difettoso. • L'altoparlante del microtelefono interessato è difettoso. Sostituirlo.*
- La chiamata elettronica non arriva a nessun monitor / *Il filo che collega il morsetto C della centrale al comune dei pulsanti di chiamata è interrotto. • Il generatore di chiamata della centrale è difettoso. Sostituire la centrale.*
- La serratura elettrica non funziona / *Il filo che collega la serratura elettrica al morsetto P1 del monitor è interrotto. • Il filo che collega il secondo capo della serratura al morsetto ~* è interrotto. • La sezione dei fili 4 e P1 è insufficiente. Si consiglia di realizzare la variante VCC/EF a pag. 78. • La centrale non eroga una tensione sufficiente dovuta al fatto che sono state inserite nel posto esterno più di 4 lampade portanomi. Si consiglia di realizzare la variante VCC/EA a pag. 76.• Il pulsante del monitor contraddistinto dal simbolo della chiave è difettoso. Sostituirlo.*

PARTE VIDEO

Difetto / *Probabile guasto e relativo rimedio*
- Un monitor si accende ma non ha l'immagine / *Il derivatore interessato non è alimentato al morsetto +. • Il cavo coassiale dal derivatore al monitor è interrotto o in corto circuito. • L'uscita del derivatore interessato è difettosa. Collegare il cavo coassiale in un'uscita libera o in mancanza di questa sostituire il derivatore. • Il monitor è guasto. Sostituirlo.*

- No reception on a monitor / *The wires of terminals 2, 3 and 4 of the monitor in question are not connected or are interrupted.*
- There is a background noise at 50 Hz throughout the system / *The system cables have been ducted over a long distance with conductors supplying high-powered alternating current loads. • Loads have been incorrectly connected on the speaker unit + - circuit.*
- The electronic call from the external unit does not reach a monitor / *The call wire between the external unit and the monitor (terminal S) is interrupted. • The call button on the external unit for the monitor in question is faulty. • The handset speaker unit is faulty. • Replace.*
- The electronic call does not reach any of the monitors / *The wire connecting terminal C of the central power supply to the common of the call buttons is interrupted. • The call generator of the central power supply is faulty. Replace the central power supply.*
- The electric lock does not work / *The wire connecting the electric lock to terminal P1 of the monitor is interrupted. • The wire connecting the second end of the lock to the terminal ~* is interrupted. • The cross-section of wires 4 and P1 is insufficient. Follow VCC/EF variation on page 78. • The power supply does not produce sufficient voltage owing to the fact that more than 4 nameplate lights have been connected on the external unit. Follow VCC/11EA variation. • The monitor push-button marked with the key symbol is faulty. Replace.*

VIDEO

Fault / *Probable damage and relative remedy*
- A monitor switches on but gives no picture / *The distribution amplifier involved is not supplied with voltage at the + terminal. • The coaxial cable from the distribution amplifier to the monitor is interrupted or in short-circuit.*
• The output is faulty on the shunt involved. Connect the coaxial cable to a free output or, if there is no free output, replace shunt. • The monitor is faulty. Replace.

Remplacez-le. • L'alimentation fournit une tension inférieure à 10V CC. Remplacez-la.
- La réception d'un moniteur est nulle / *Les fils des bornes 2-3 et 4 de ce moniteur ne sont pas connectés ou sont coupés.*
- Un bruit de fond de 50 Hz se perçoit dans toute l'installation / *Les câbles de l'installation ont été canalisés sur longue distance avec des conducteurs qui fournissent des charges de courant alterné de haute puissance. • Des charges ont été erronément raccordées au circuit + - du HP-micro.*
- L'appel électronique provenant du poste extérieur n'arrive pas à un des moniteurs / *Le fil d'appel qui relie le poste extérieur au moniteur (borne S) est interrompu. • Le bouton du poste extérieur qui correspond à ce moniteur est defectuex. • Le haut-parleur du combiné de ce moniteur est défectueux. Remplacez-le.*
- L'appel électronique n'arrive à aucun moniteur / *Le fil qui relie la borne C de l'alimentation à la borne C du HP-micro est interrompu. • Le générateur d'appel de l'alimentation est défectueux. Remplacez l'alimentation.*
- La serrure ne fonctionne pas / *• Le fil qui relie le verrouillage électrique à la borne P1 du moniteur est interrompu. Le fil qui relie la deuxième extrémité du serrure à la borne ~* est interrompu. • La section des fils 4 et P1 est insuffisante. Nous vous conseillons d'appliquer la variante VCC/EF de la page 78. • L'alimentation ne fournit pas assez de tension, étant donné que plus de 4 lampes porte-noms on été introduites dans le poste extérieur. Nous vous conseillons d'appliquer la variante VCC/EA. • Le bouton du moniteur marqué du symbole d'une clé est défectueux. Remplacez-le.*

PARTIE VIDEO

Défaut / *Panne probable et remède*
- Un des moniteurs s'allume mais ne reçoit aucune image / *Le dérivateur concerné n'est pas alimenté sur la borne +. Le câble coaxial qui va du dérivateur au moniteur est interrompu ou courtcircuité. La sortie de ce dérivateur est défectueuse. Connecter le câble coaxial à une sortie libre ou, à défaut de celle-ci, remplacer le dérivateur. Le moniteur est défectueux. Remplacez-le.*

• Tutti i monitor si accendono ma nessuno ha l'immagine / *Tutti i derivatori non sono alimentati al morsetto +. • Il cavo coassiale della colonna montante è interrotto. Per accertarsene scollegare il cavo coassiale della telecamera e con uno strumento opportuno misurare la resistenza del cavo che deve corrispondere a 75 ohm (resistenza di chiusura sull'ultimo derivatore). • La telecamera non è alimentata. Verificare la presenza della tensione 13V DC ai morsetti + e - del modulo telecamera. • La telecamera è difettosa. Sostituire il modulo.*
• Un monitor non si accende alla chiamata / *Non arriva la tensione 19V DC al monitor. Controllare la continuità dei conduttori + e -. • Non è stato effettuato il cavallotto fra il morsetto S e AC del monitor. • Il monitor è guasto. Sostituirlo.*
• L'autoaccensione dai monitor non avviene / *Il conduttore relativo al morsetto START OUT della centrale art. 4594 non è collegato ai monitor.*
• Nessun monitor si accende alla chiamata / *I conduttori relativi ai morsetti + e - in colonna sono interrotti. • La centrale non eroga la tensione di 19V DC ai morsetti + e - monitor. Sostituirla.*
• L'immagine sui monitor è sfuocata o sdoppiata / *Il cavo coassiale non è del tipo a 75 ohm. • La distribuzione del segnale non è corretta. • Non è presente la resistenza da 75 ohm sull'ultimo derivatore della colonna montante.*

POSSIBILI GUASTI IN IMPIANTI CON DUE O PIU POSTI ESTERNI

Difetto / *Probabile guasto e relativo rimedio*

• Un posto esterno rimane sempre escluso / *Controllare l'esatto collegamento dei conduttori relativi ai morsetti CP1-CP2-CP (IN1)-CP (IN2) dello scambio art. 4551/B. • Lo scambio art. 4551/B non è alimentato. Verificare che siano presenti 12V AC ai morsetti ~L~*. • Lo scambio non commuta perchè difettoso. Sostituirlo.*
• La comunicazione audio-video è presente con il posto esterno non chiamante / *Sono stati invertiti i conduttori relativi ai morsetti CP (IN1) e CP (IN2) allo scambio art. 4551/B.*

• All monitors switch on but give no picture / *All distributors are not supplied with voltage at the + terminal. • The coaxial cable of the riser is disconnected. To check this, disconnect the coaxial cable from the TV camera and, using an appropriate instrument, measure the cable resistance, which should be 75 ohm (closing resistance on the last distributor). • No power supply to the TV camera. Check presence of 13V DC voltage to the + and - terminals of the TV camera module. • The TV camera is faulty. Replace the module.*
• Monitor does not switch on when a call is made / *19V DC voltage does not reach monitor. Check continuity of + and - conductors. • Bridge has not been made between terminal S and AC of the monitor. • Monitor is faulty. Replace.*
• Automatic monitor switch-on does not occur / *The conductor relative to the START OUT of the central power supply art. 4594 is not connected to the monitors.*
• None of the monitors switch on when called / *The conductors of the + and - terminals in riser are disconnected. • The central power supply does not produce 19V DC voltage to + and - terminals of the monitor. Replace the central power supply.*
• The picture on the monitors is out of focus or gives a shadow effect / *The coaxial cable is not 75 ohm. • Distribution of the signal is not correct. • The 75 ohm resistance is not present on the last distributor of the riser.*

POSSIBLE FAULTS IN SYSTEMS WITH 2 OR MORE EXTERNAL UNITS

Fault / *Probable damage and relative remedy*

• One external unit is always excluded / *Check the precision of the connection of the conductors relative to terminals CP1-CP2-CP(IN1)-CP(IN2) of switching device art. 4551/B. • Switching device art. 4551/B is not energized. Check whether there is 12V AC at terminals ~L~*. • Switching does not occur because device is faulty. Replace.*
• Audio-video communication is coming from the wrong external unit / *The conductors for terminals CP(IN1) and CP (IN2) have been inverted to switching device art. 4551/B.*

• Tous les moniteurs s'allument mais ils ne reçoivent aucune image / *Aucun dérivateur n'est alimenté sur la borne +. Le câble coaxial qui part de la colonne montante est interrompu. Pour le vérifier, déconnecter le câble coaxial de la caméra et contrôler la résistence du câble: elle doit correspondre à 75 Ohms (résistance de fermeture sur le dernier dérivateur). La caméra n'est pas alimentée. Vérifier la présence d'une tension de 13V ur les bornes + et - du module caméra. La caméra est défectueuse. Remplacez-la.*
• Un des moniteurs ne s'allume pas lors de l'appel / *La tension de 19V CC n'arrive pas au moniteur. Contrôler la continuité des conducteurs + et -. On n'a disposé aucun cavalier entre la borne S et la borne AC du moniteur. Le moniteur est défectueux. Remplacez-le.*
• L'auto-allumage des moniteurs n'a pas lieu / *Le conducteur relatif à la borne START OUT de l'unité 4594 n'est pas connecté aux moniteurs.*
• Aucun moniteur ne s'allume lors de l'appel / *Les conducteurs relatifs aux bornes + et - en colonne sont interrompus. L'unité centrale ne fournit pas la tension de 19V CC aux bornes + et - des moniteurs. Remplacer-la.*
• L'image des moniteurs est trouble ou double / *Le câble coaxial n'est pas de 75 Ohms. La distribution du signal ne s'effectue pas bien. La résistance de 75 Ohms n'est pas présente sur le dernier dérivateur de la colonne montante.*

PANNES ÉVENTUELLES DES INSTALLATIONS AVEC DEUX OU PLUS POSTÉS EXTÉRIEURS

Défaut /
Panne probable et remède

• Un des postes extérieurs est toujours exclu / *Contrôler le raccordement des conducteurs relatifs aux bornes CP1-CP2-CP(IN1)-CP(IN2) de l'organe de commutation art. 4551/B. • L'organe de commutation art. 4551/B n'est pas alimenté. Vérifier la présence de 12V CA aux bornes ~L~*. Le commutateur ne fonctionne pas: il est défectueux. Remplacez-le.*
• La communication audio-vidéo a lieu avec le poste extérieur d'ou aucun appel ne provient / *Les conducteurs relatifs aux bornes CP(IN1) et CP(IN2) ont été inversés sur le commutateur art. 4551/B.*

SCHEMI INSTALLATIVI

Funzionamento base
- Premendo un tasto di chiamata al posto esterno, il visitatore aziona la chiamata elettronica del monitor interessato, si accendono i led all'infrarosso per l'illuminazione del soggetto e dopo 3 secondi appare sul monitor l'immagine del visitatore per la durata di 90".
- Ove è stata prevista l'autoaccensione, il monitor può essere acceso anche in assenza di chiamata, premendo il pulsante n° 1.
- La conversazione avviene sollevando il microtelefono e mantenendo premuto il tasto posto sullo stesso.
- Il tasto contraddistinto dal simbolo della chiave serve per aprire l'elettroserratura.

Istruzioni per tutti gli impianti
- É possibile accendere 2 monitor contemporaneamente con la stessa chiamata dal posto esterno (con l'alimentazione fornita dalla centrale art. 4594).
- Se nei monitor è stata attuata la funzione di autoaccensione, se ne possono inserire ulteriori in parallelo nella stessa utenza, basta non eseguire il cavallotto di accensione contrassegnato da * fra il morsetto S e il morsetto AC. Questi si accenderanno premendo il tasto di autoaccensione, facendo spegnere gli altri.
- Aggiungendo l'alimentatore art. 1536, è possibile accendere contemporaneamente alla chiamata altri monitor quanti quelli che la centrale art. 4594 può alimentare. Vedi variante VCC/EP a pag. 82.

INSTALLATION DIAGRAMS

Basic operation
- When the external unit call button is pressed, the visitor activates the electronic call of the monitor involved and the infra-red LEDs come on. After 3 seconds the picture of the caller appears on the monitor and remains for 90 seconds.
- Automatic switch-on occurs on preset monitors in absence of call, by pressing push-button n° 1.
- Conversation takes place by lifting the handset and keeping the speech button pressed down.
- The button marked with the key symbol is to release the electric lock.

Notes applicable to all systems
- 2 monitors can be switched on at the same time by the same call from the external unit (with power supply provided from central power supply art. 4594).
- When all monitors are equipped with switch-on function, it is possible to add monitors in parallel provided the clip between S and AC terminals is not carried out. Simply press the switch-on button and the other monitors will automatically be turned off.
- By adding power supply art. 1536 it is possible to turn on other monitors simultaneously upon a call, same quantity of those supplied by the central power supply art. 4594. See variant VCC/EP variation on page 82.

SCHEMAS DES INSTALLATIONS

Fonctionnement de base
- Lorsqu'il appuie sur un bouton d'appel du poste extérieur, le visiteur actionne l'appel électronique du moniteur intéressé, la lampe de filmage de la caméra s'allume et 3 secondes plus tard, l'image du visiteur apparaît sur le moniteur pendant 90".
- Où l'auto-allumage a été prévu, le moniteur peut être allumé en appuyant sur le bouton n° 1 même sans avoir aucun appel du porte extérieur.
- La communication peut avoir lieu dès qu'on soulève le combiné et qu'on appuie sur le bouton dont il est pourvu.
- Le bouton caractérisé par le symbole d'une clé permet de débloquer le serrure électrique.

Remarques pour toutes les installations
- Possibilité de brancher 2 moniteurs en même temps avec le même appel de la plaque de rue (avec l'alimentation fournie par la centrale Art. 4594).
- Si tous les moniteurs sont prévus avec auto-allumage, on peut en insérer des autres en parallèle, il suffit de ne pas faire le cavalier d'allumage contrassigné par feront entre la borne S et la borne AC. Ceux-ci s'allumeront en appuyant sur le bouton d'auto-allumage et éteindre les autres.
- Lorsqu'on ajoute l'alimentation art. 1536, il est possible d'allumer simultanément d'autres moniteurs identiques à ceux que alimente l'unité centrale art. 4594 peut alimenter. Voir variante VCC/EP de la page 82.

VCC/01E Impianto videocitofonico di base

Funzionamento
Il funzionamento dell'impianto è descritto a pag. 47.

Realizzazione dell'impianto
- Eseguire l'installazione seguendo le "Norme generali per l'installazione", con particolare riferimento alla sezione dei conduttori. Vedi pag. 40.
- Porre attenzione alle "Istruzioni per tutti gli impianti" esposte a pag. 47.
- Per le varianti consultare il capitolo "Varianti d'impianto" a pag. 76.
- Collaudare l'impianto come descritto a pag. 43.

Attenzione: la funzione di autoaccensione (conduttori tratteggiati) si consiglia per impianti fino a 4 utenti.

Apparecchiature necessarie:

n Monitor Eurocom a scelta fra gli artt. 4600W-4600W/I-4601W ed eventuali scatole da incasso
n staffe art. 4605W
n Derivatori video art. 4555/A (4 moduli DIN) uno per ogni 4 o frazione di 4 monitor
1 Trasformatore art. 1195 (5 moduli DIN)
1 Centrale audio-video art. 4594 (8 moduli DIN)
1 Posto esterno Logicom (vedi esempi a pag. 10) oppure Posto esterno Unicom (vedi esempi a pag. 14) oppure Posto esterno Vandalcom (vedi esempi a pag. 22)
1 Elettroserratura a scelta fra gli artt. 1152-57-60-63.

***N.B.** Se il posto esterno utilizza più di 4 lampade di illuminazione portanomi, aggiungere un trasformatore art. 1112 (5 moduli DIN) e due conduttori all'impianto per l'alimentazione delle ulteriori lampade. Vedi variante VCC/EA a pag. 76.*

VCC/01E Basic video door entry system

Operation
Operation of the system is described on page 47.

Construction of the system
- Construct the system by following the "General indications for installation" with particular attention to the cross-section of the conductors. See page 40.
- Read "Notes applicable to all systems" on page 47.
- For variants, please see the "variations of system diagrams " section on page 76.
- Test the system as described on page 43.

Warning: automatic switch-on (outlined conductors) is recommended for systems up to 4 users only.

Equipment required:

n Eurocom monitor to be selected from among arts. 4600W – 4600W/I and 4601W and any flush-mounted boxes
n Brackets art. 4605W
n Video distribution amplifiers art. 4555/A (4 DIN modules) 1 every 4 or fraction of 4 monitors
1 Transformer art. 1195 (5 DIN modules)
1 Central power supply art. 4594 (8 DIN modules)
1 Logicom entrance panel (see examples on page 10) or Unicom entrance panel (see examples on page 14). or Vandalcom external units (see examples on page 22)
1 Electric lock selected from arts. 1152-57-60-63.

***N.B.** If the external unit uses more than 4 light bulbs for nameplate modules, push-button modules or TV camera modules, add a transformer art. 1112 (5 DIN modules) and two conductors to the system to supply other lights. See variant VCC/EA on page 76.*

VCC/01E Installation visiophonique de base

Fonctionnement
Le service de l'installation est décrit à la page 47.

Réalisation de l'installation
- Réaliser l'installation conformément aux "Normes générales pour l'installation", surtout en ce qui concerne la section des conducteurs. Voir page 40.
- Lire attentivement les "Remarques pour toutes les installations" de la page 47.
- Pour toute variante, consulter le chapitre "Variantes sur les schemas" de la page 76.
- Effectuer l'essai de l'installation tel qu'il est décrit à la page 43.

Attention: la fonction d'auto-allumage (conducteurs hachurés) est conseillée pour installations jusqu'à 4 usagers.

Appareils nécessaires:

n Moniteurs EUROCOM au choix entre les Art. 4600W – 4600W/I – 4601W et éventuelles boîtes à encastrer.
n Brides Art. 4605 W
n Dérivateurs vidéo art. 4555/A (4 modules DIN) un pour tous les 4 moniteurs ou fraction de 4
1 Transformateur Art. 1195 (5 modules DIN)
1 Unité centrale audio-video art. 4594 (8 modules DIN)
1 Poste extérieur Logicom (voir examples page 10) ou Poste extérieur Unicom (voir examples pag. 14) ou plaques de rue Vandalcom (voir exemples à la page 22)
1 Gâche électrique au choix entre les Art. 1152–57–60–63

***N.B.** Si le poste extérieur dispose de plus de 4 lampes pour éclairer les modules porte-noms, ajouter le transformateur art. 1112 (5 modules DIN) et deux conducteurs à l'installation pour alimenter les lampes supplémentaires. Voir variante VCC/EA de la page 76.*